

**SALGA      ATTILA**

**ALAPFOKÚ**

**ESZPERANTÓ**

Debrecen, Debrecena Bulteno 1996



---

## B E V E Z E T É S

---

Annyi ember vagy, ahány nyelvet beszélsz -- tartja a bölcs, de már elkoptatott mondás. Ha hiszünk ennek a bölcsességnek, akkor hazánkban nem túl sokan érezhetik magukat "több embernek", mert nemhogy idegen nyelveket nem beszélnek, de sokan még anyanyelvüket sem használják helyesen, izlésesen és árnyaltan.

Annyi ember lehetsz, amennyi akarsz, ha eszperantóul beszélsz -- mondhatnák a nemzetközi nyelv hívei, mert ők valóban tolmács nélkül értenek szót amerikaival, afrikaival és európaival egyaránt.

Az egyetemes nyelv gondolata nagyon régi. A ókorban a sumér, az akkád, a görög és a latin töltötte be ezt a szerepet, illetve a hódító ország és a meghódított területek nyelveinek keveréke biztosította az érintkezést a nemzetközi kereskedelemben. Időszámításunk kezdete óta legalább ezer mesterséges nyelv született meg a nagy gondolkodók agyában, közülük azonban csak az eszperantó állta ki az idők próbáját.

LUDWIG LAZAR ZAMENHOF (1859-1914) varsói szemorvos 1887. július 14-én, közel tizenöt évi előkészítő munka után jelentette meg a LINGVO INTERNACIA (nemzetközi nyelv) című kiadványát, amellyel lerakta a nyelv alapjait. A DOKTORO ESPERANTO -- reménykedő doktor -- álnevet választotta, mert maga sem hitt egészen nyelve sikerében. Apósa nyagi támogatásával kiadott propagandafüzeteket megküldte a világ valamennyi neves tudósának, kiadójának, írójának, nyelvészének. Ő maga is elcsodálkozott, amikor néhány hét múlva dicsérő és biztató levelek tömege érkezett -- az új nemzetközi nyelven.

Az eszperantó az indoeurópai nyelveken alapul, ezért megkönnyíti más idegen nyelvek tanulását. Nemzetközi szókincse és bizonyos nyelvtani elemek hasonlósága, egybeesése miatt hídnyelvként is emlegetik.

A közvetlen emberi kapcsolat, a közös nyelv használata, a

nyelv barátságot, testvériséget, békevágyat hirdető eszmeisége csábítja az eszperantistákat a nyelvtanfolyamokra, a nemzetközi találkozókra, fesztiválokra, szavalóversenyekre, szakmai tapasztalatcserékre. Folyóiratok jelennek meg, számtalan eredeti és fordított irodalmi, politikai, tudományos munkát adtak ki, legalább húsz rádióállomás sugároz eszperantónyelvű műsort. Tanulják az iskolában, színházi fesztiválok, kongresszusok nemzetközileg elismert nyelve, sőt a számítógépek programozásában is egyre jobban tért hódít.

Ez a jegyzet elsősorban azok számára készült, akik már valamikor tanultak valamilyen idegen nyelvet. Akik segítséget igényelnek, mellékletként megkaphatják az eszperantó összefoglaló nyelvtanát.

=====

### H O G Y A N O L V A S S U N K E S Z P E R A N T Ó U L ?

=====

Az eszperantóban mindent úgy írunk, ahogyan ejtünk, és mindent úgy ejtünk, ahogyan írunk, tehát a nemzetközi nyelv fonetikus.

A hangsúly mindig az utolsó előtti szótagon van (plafono, besto, antaŭtagmeze, antaŭ). Az "aŭ, eŭ" betű-, illetve hangkapcsolat félhangzót, azaz diftongust jelöl; a hangsúly helyének megállapításakor azonban csak az első betű, a domináns hang számít: hieraŭ, hodiaŭ, adiaŭo.

Az eszperantó ábécé az alábbiakban tér el a magyartól:

EZEK AZ ÚN. „KALAIPOS” BETŰK	[	ĉ	=	cs
		ĝ	=	dzs
		ĥ	=	erős h
		ĵ	=	zs
		ŝ	=	s
		s	=	sz
		a	=	rövid á
ŭ	=	rövid u		

1. UNUA LECIONO

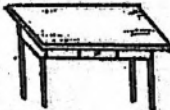
libro

seĝo

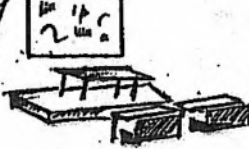
Kio estas tio?



tabulo



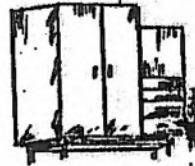
tablo



klaso



karto



ŝranko



floro



domo



vazo

OBJEKTO

↓ fónév tb. szám

Kiu vi estas?

Mi estas Eva, kaj li estas Adamo.



Kiu li estas?

Ki ĝ? /li/

/Petro Kakuk/ →



Kio ŝi estas?

Ŝi estas studento, kaj mi estas studento.



Kio ŝi estas?

instruisto TÓTH  
instruistino TÓTHNÉ  
profesoro IGLÓI  
profesorino IGLÓINÉ

Mi ĝ? /ŝi/

/lernanto, lernantino/



tio - az /ez/    ĉi tio - ez    tie - ott /itt/    ĉi tie - itt

Mi ez?  
 .....  
 Ez madár.  
 .....  
 /birdo/



Mi ez?  
 .....  
 Ez zsiráf.  
 .....  
 /ĝirafo/



Ĝi estas .....  
 Ĝi estas .....

B  
 E  
 S  
 T  
 O  
 J



elefanto

pingveno

KIE estas la elefanto kaj la pingveno?

La elefanto estas ĈI TIE,  
 la pingveno estas TIE.

személyes névmások

XXXXX    ++++++			
 MI	 VI	 LI (ffi)	 ŜI (nő)
 (egyéb) ĜI	 NI	 VI	 ILI

E S T [A S]

**EKZERCOJ + EKZERCOJ + EKZERCOJ**



**1. RESPONDU!      TRADUKU!**

Kiu vi estas? ..... Kio vi estas?  
 ..... Kie estas la profesoro? .....  
 ..... Itt vagyok én, ott pedig /kaj/ Ádám.  
 ..... Ő tanárnő. ....

**2. DAŪRIGU!**



Tio estas facilaj!

- |         |            |
|---------|------------|
| amiko   | amikINO    |
| .....   | knabINO    |
| filo    | .....      |
| sinjoro | .....      |
| .....   | patrino    |
| .....   | fraŭlino   |
| .....   | studentino |

**3. TRADUKU!**

Kicsoda Ön? ..... Én Tóth Gabriella vagyok.  
 ..... Ő Nagy Piroska. ....  
 ..... Önök itt vannak? <sup>Ĉu\*</sup>.....  
 Hol vagy te? ..... Ki vagy te? .....  
 Vass István vagyok. .... Stefano ..... Otthon va-  
 gyunk. .... hejme. Otthon vagytok? <sup>Ĉu\*</sup>.....  
 ..... Mi vagy te? ..... Hallga-  
 tó vagyok. .... Az elefánt állat. ....  
 ..... besto: Ő'kislány. ....

4. DEMANDU KAJ RESPONDU!



Kio estas li?



.....

.....

5. DAŬRIGU!

ESPERANTE

instru/ist/o

instru/ist/INo

labor/ist/o

ĝardenisto

pian/ist/o

verkisto

humuristo

foglalkozás-  
képző



**-/IST**

**-IN**

nő

HUNGARE

tanár, tanító

.....

.....

.....

.....

.....

.....

VI JAM SCIAS:

mi  
vi  
li }  
ŝi }  
ĝi }  
ni  
vi  
ili

**legU!**



felszólító mód

skribu! /vi/

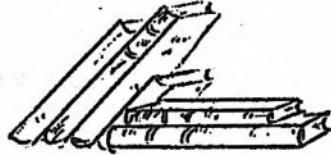
mi lernu!

ŝi instru!

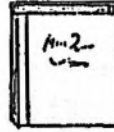
ili pensu!

l e g ~~U~~ -u!

2. DUA LECIONO



Jen estas libro.  
Tio estas libro.



Tio estas libro **J**.

Jen estas libro **J**.

Kio estas tio?



...../floro/

Kio estas tio?



...../floroj/

lernanto + lernantino = **GE LERNANTO J**  
kaj estas



**GE\***



knabo + knabino =  
= .....



geamikoj = ..... +  
.....

\*két nem /ffi és nő/ együtt

K A L E N D A R O  
TAGOJ---Semajnoj---MONATOJ---Jaro---

Kio?	Kiam?	Kion vi faras?
LUNDO 1	Lund <input type="checkbox"/> E	mi lernas Esperante.
MARDO 2	Marde	mi legas.
MERKREDO 3	Merkrede	mi veturas.
ĴAŬDO 4	Ĵaŭde	mi instruas.
VENDREDO 5	Vendrede	mi legas Esperante.
SABATO 6	Sabate	mi parolas Esperante.
DIMANĈO 7	Dimanĉe	mi ripozas.

00000000000000000000000000000000

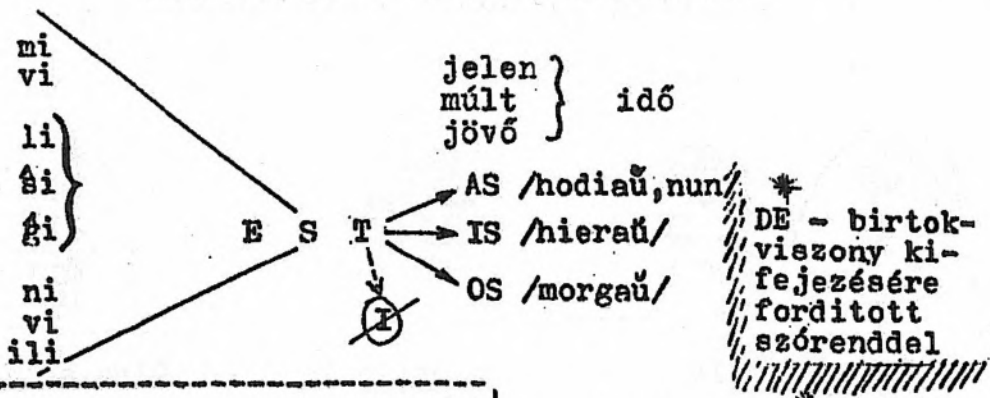
KIU TAGO ESTAS HODIAŬ ?

00000000000000000000000000000000

Hodiaŭ estas merkredo.	EST	AS
Hieraŭ estis mardo.	EST	IS
Antaŭhieraŭ estis lundo.		
Morgaŭ estos ĵaŭdo.	EST	OS
Postmorgaŭ estos vendredo.		

MIKOR?	<u>KIAM?</u>	<u>KIE?</u>	HOL?	<u>KIEL?</u>	HOGYAN?
- E	mard <input type="checkbox"/> E lund <input type="checkbox"/> E	ti <input type="checkbox"/> E		bon <input type="checkbox"/> E, diligent <input type="checkbox"/> E Esperant <input type="checkbox"/> E	

-----  
**KIEL ONI<sup>x</sup> DIRAS ESPERANTE?**  
 -----



<sup>x</sup>ONI - általános alany  
 Kiel oni nombras? Hogyan számolunk /számolnak az emberek/ (eszperantó-  
 ul)? (tb.sz. 3. sz.)

La tagoj de la semajno estas:  
 .....  
 .....

La monatoj de la jaro estas: januaro, februaro, marto, aprilo, majo, .....

A tőszámnév nem ragozódik.

**KIEL ONI NOMBRAS?**

- **A** sorszámnév

- 1 unu, 2 du, 3 tri, 4 kvar, 5 kvin, 6 ses, 7 sep, 8 ok  
 1. unu **A**, 2. dua, 3. tria, 4. kvara, 5. kvina .....  
 9 naŭ, 10 dek, 11 dekunu, 12 dekdu, 13 ..... 20 duǎk  
 9. naŭa, 10. deka ..... 20. dudeka  
 30 tridek, 40 ..... 50 ..... 60 ..... 70  
 30. .... 40. .... 50. .... 60. .... 70.  
 80 ..... 90 ..... 100 ..... 101  
 80. .... 90. .... 100. .... 101.  
 200 ducent, 300 ..... 400 ..... 1000 mil, 2000 .....  
 200. .... 300. .... 400. .... 1000. ....

KIOM? HÁNY? MENNYI?

KIOMA? HÁNYADIK?

KIOM **A** VIRINO ESTAS OLGA?



Erika estis la unu **A** virino en mia vivo.

Eva estis la du **A** virino en mia vivo.

Olga estas la tri **A** virino en mia vivo.

KIOM DA\* VIRINOJ ESTIS, ESTAS KAJ ESTOS...?

Petro: En mia vivo estis nur UNU VIRINO **O**.

Petro: En mia vivo estas nun DU VIRINO **J**.



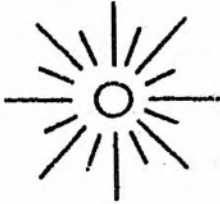
\* kiom da - hány; da - mennyiséget jelölő szócso **ból, -ből/**

Petro: En mia vivo estas nur TRI VIRINO **J**.



XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX


Kioma tago estas hodiaŭ? Hodiaŭ estas la <sup>A</sup>du <sup>A</sup>de februaro /la dudek tria de marto/. Kioma <sup>N</sup>tago <sup>N</sup>ni ekskursos? La dekoka <sup>N</sup>. Ne hodiaŭ.



XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

SALUTOJ \* SALUTOJ



- |                 |   |  |
|-----------------|---|--|
| Bonan matenon!  |  | → Oni diras matene.                    |
| Bonan tagon!    |   | → Oni diras tage.                      |
| Bonan vesperon! |   | → Oni diras vespere.                   |
| Bonan nokton!   |   | → Oni diras nokte /vespere/.           |
| Ĝis revido!     | →   | Oni diras ĉe adiaŭo. <sup>x</sup>      |
| Saluton!        | →   | Oni diras ĉe renkontiĝo. <sup>xx</sup> |

<sup>x</sup>búcsúzáskor  
<sup>xx</sup>találkozáskor

**RIPETU! RIMARKU! RIPETU! RIMARKU! RIPETU! RIMARKU!**

**-O** domo **-J** domoj **ĈI** ĉi tie

**-N** Bonan vesperon! **-E** bone **-A** tria

**-IN** filino **-IST** instruisto **GE** ĝelernantoj

**-AS, -IS, -OS, -U!, -I**

mi, vi, li, ŝi, ĝi, ni, vi, ili /oni/

lerni

EKZERCOJ --- EKZERCOJ -- EKZERCOJ



1. DIRU KAJ SKRIBU ESPERANTE!

Hölgveim és uraim! /egy szóval/ ..... tentes-  
tület..... barátok ..... testvérek  
szintársulat..... gyerekek .....  
/sinjoro, instruisto, amiko, frato, artista, knabo/

2. TRADUKU EL LA HUNGARA LINGVO EN ESPERANTON KAJ POSTE

SKRIBU LA TRADUKON!

- a/ Itt vannak a szülők. ....
- b/ Ott vannak a doktorék. ....
- c/ A nagyszülők /avo/ franciául és németül beszélnek.  
.....
- d/ Holnap meg fogom kérdezni, ~~hogy~~ ki fog eszperan-  
toul tanulni. ....
- e/ Hétfőn olvastam, kedden tanultam, szerdán eszperan-  
toul beszéltem. ....  
.....
- f/ Csütörtökön utaztam, pénteken újból /denove/ ta-  
nulok. ....
- g/ Szombaton majd olvasok és vasárnap pihenek.  
.....

3. TRADUKU EN LA HUNGARAN!

Mi estas studentino. Mi lernis jam la germanan, la  
anglan kaj la francan lingvojn. Nun mi lernas Esperan-  
ton /Esperante/. Morgaŭ mi ripozos kaj mi lernos deno-  
ve la gramatikon de Esperanto. Morgaŭ estos la sepa de  
marto /la 7a/. Kiun tagon ni havos postmorgaŭ? Mardon.

-----  
Esperanto, Esperanta, Esperante - oni skribas tiel.  
-----

4. **RESPONDU ESPERANTE!**

Kioma tago estas hodiaŭ? .....  
Kiam vi lernas /lernos/ Esperante? .....  
Kiam vi ripozas? ..... Kiam oni diras bonan nokton? ..... Kiam oni diras bonan tagon?  
Kiam oni diras saluton? ..... Kiam oni diras bonan vesperon? .....

5. **SKRIBU ESPERANTE!**

a barátok könyve .....de ...../! / édesanya virágai ..... a szülők háza ..... a hét napjai ..... az év hónapjai ..... az első virág ..... a tizedik fiú ..... nyolc könyv ..... 42 ház 1978 ..... 100 elefánt ..... a 100. elefánt ..... hétfőn és pénteken este ..... Hány virág van itt? ..... da ..... 4778 ..... gyerke- rekek .....11. .... 17. ....

6. KIOMA TAGO? KIOMAN TAGON?

Estas la dua **A** de marto. La dua **N** de marto mil  
naŭcent sepdek ok.

1848. március 15-e nagy ünnep volt.

.....

1961. április 12-én .....

1957. december 29-én születtem. .... Mi naski<sup>is</sup> la .....

..... Mi nem elsején ki-  
rándulunk, hanem másodikán. ....

.....  
LA DUA MÁSODIKA / LA DUAN MÁSODIKÁN

7. POR. DILIGENTULOJ! TRADUKU!

P r o v e r b o j

K ö z m o n d á s o k

/Esperante/

/Hungare/

1. Kiu esperas, pli bone prosperas.
2. Ne venas saĝo ĉiam kun ago.
3. Kia ago, tia pago.
4. Pli bona io ol nenio.
5. Kia la voko, tia la eĥo.
6. Sen laboro ne venas oro.
7. Sparu groŝon, vi havos plenan poŝon.
8. Ne laŭdu la tagon antaŭ vespero.

3.  
TRIA LECIONO

Kion ŝi legas?



Ŝi legas libron.

Kion ili rigardas?



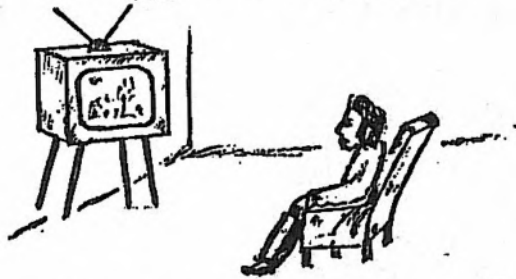
Ankaŭ ili rigardas la televidon.

Kion li lernas?



Li lernas Esperanton.

Kio **N** li rigardas?



Li rigardas la televido **N**.



tárgyeset

Kion skribas li?



Li skribas leteron.

Kion li vidas?



Li vidas la hundon.

Eva amas Karlon.



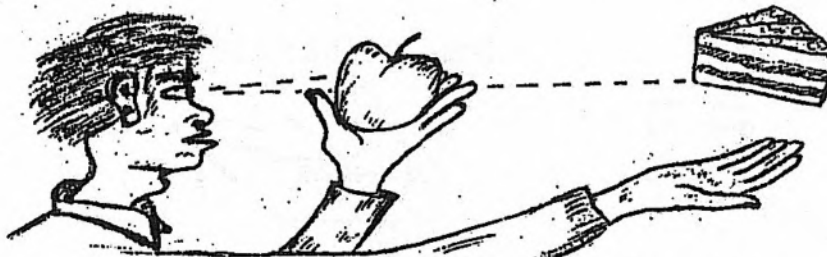
Ili estas feliciaj  
geedzoj.

Mi vidas du virinojn.



La virinoj amas Paŭlon.

Mi ŝatas ..... kaj .....  
/pomo/ /torto/



Mi vidas pomon kaj torton.



ŜI TRINKAS ...../kafo/.

EVA MANGAS ĈOKOLADON.

ŜI ŜATAS LA ĈOKOLADON.

Sur la bildo mi vidas  
naŭ objektojn.

Mi ŝatas trinki limonadon, kafon, sukron, teon,  
lakton, akvon. Mi ne ŝatas drinki bieron, konja-  
kon, vodkon, viskion. Mia amikino ofte trinkas  
kolon. Ĝenerale mi mangas supon, porkaĵon kun  
terpomaĵo kaj torton. Ĉu vi ŝatas mangi?

Ĉ U V I J A M S C I A S  
T I O N ?



jes, ne, jes, ne, jes, ne, jes

Ĉ U → ~~Ĉ U  
ki  
kie..~~



**KIO** estas tio /tie/?  
Tio /tie/ estas lernantino.  
**Ĉu** ŝi estas lernantino?  
JES, ŝi estas lernantino.

**Ĉu** la hundo estas besto?  
.....  
**Ĉu** la hundo kuŝas?  
NE, ĝi staras.

O-O-O-O-O-O

Ĉu Petro legas laŭt **E** ?

Ĉu Aleksandro legas mal-  
laŭt **E** ?

határozószó



-E



Kompreneble, li legas  
laŭt **E**.

.....

O-O-O-O

Ĉu estas varme?

Ĉu estas varme?



~~-X~~  
-E



.....  
Ĉu la vetero estas varma?  
.....

.....  
Ĉu la vetero estas varma?  
.....

-O -A

az alapszó ellentéte

-A KIA? MAL~A

↑  
melléknév



Kia estas Eva?

Kia estas Henriko?

Si estas BEL(A).

Li estas MAL BEL(A).

Eva estas JUN(A).

Li estas MAL JUN(A).

-AJ MAL...AJ



- Ki(AJ) ili estas?

- Kiaj ili estas?

- Ili estas JUNAJ.

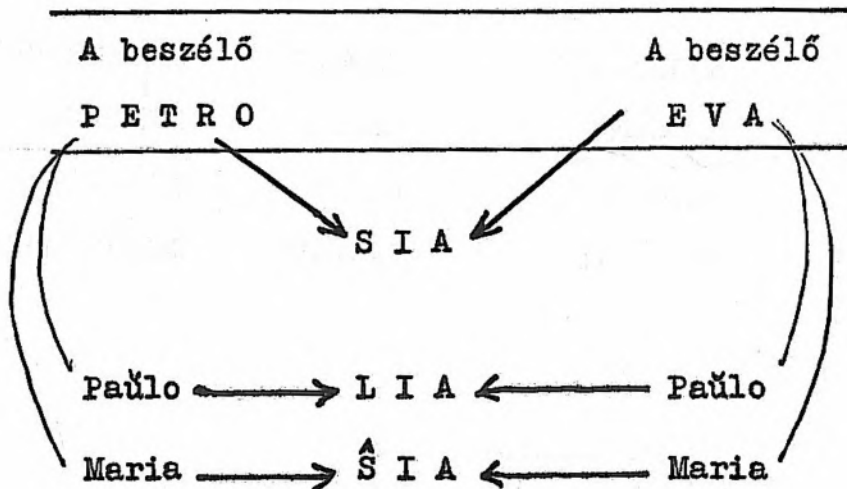
- Ili estas MALJUNAJ.

JUN(AJ).....MAL JUN(AJ)

0000000000000000

interesa	malinteresa	feliĉa	malfeliĉa
inteligenta	malinteligenta	granda	malgranda
alta	malalta	bona	malbona
diligenta	maldiligenta	bela	malbela





*KIAM „SIA”?*  
*KIAM „LIA” „ŜIA”?*

Gál estas fidela edzo, li amas sian edzinon. Malbona kaj malfidela edzo amas ne sian edzinon. Ankaŭ ŝi scias tion. Ĉu li amas lian edzinon aŭ la sian? Se li estas bona kaj fidela edzo, tiam li amas sian edzinon. Lian edzinon li devas nur ŝati. Ĉu li devas? Ne. Li povas ŝin ŝati.

.....

EKZERCOJ -- EKZERCOJ



1. SKRIBU HUNGARE!

Kiaj ili estas?

La gelernantoj estas diligentaj. La malbonaj gelernantoj estas maldiligentaj. Ĉu ne? La elefanto estas granda. Sed la hundo estas malgranda besto. Ankaŭ la kato estas malgranda, juna besto. La nia, kompreneble.

2. **SKRIBU ESPERANTE!** Mit tanulsz? Eszperantót tanulok. Mit nézel? A műsört nézem /programo/. Ki az? Ki nézi a tévét? Mit olvas a kislány? Könyvet olvas. Mit ír Péter apja? Levelet ír. Szeretem a teát. Reggelizem. Vajas kenyeret eszem és kávét iszom. Károly szeret enni. Mi most vacsorázunk. Ma ebédeltünk és vacsoráztunk. Szeretem a feleségemet, mert /ĉar/ ő is szeret engem /mi + n/. Én vagyok a férje. A jó férjet szeretni kell, igaz? A jó feleséget is szeretni kell.

3. **TRADUKU EN ESPERANTONI**

a/ Egyetemista vagyok.

.....

b/ Mit fogsz csinálni holnap? Tanulni fogok.

.....

c/ ~~Az~~ eszperantó /tul.név/ könnyű nyelv.

d/ Már olvasok és írok eszperantóul.

.....  
.....

e/ Este tévét nézek és olvasok a szobámban./en/

f/ Tanár/nő/ leszek és tanítom a gyerekeket.

.....  
.....

4.

**SKRIBU ESPERANTE!**

Én kövér /dika/ vagyok, ő

sovány. A kávé erős /forta/, a tea gyenge. ~~Az~~ eszperantó könnyű /facila/, a magyar nyelv nehéz. Az asztal tiszta /pura/, a tábla piszkos. Június, július és augusztus meleg /tb. sz. - varma/, de január, február hideg. Az első könyv új /nova/, a második régi. Nyugodt /trankvila/ vagyok, de te nyugtalan vagy. Én beteg /i/ vagyok, de te egészséges /sana/ vagy.

5. **TRADUKU EN ESPERANTONI!**

a/ Szereti a /saját/ könyveit.

.....

b/ Gyűlöli a könyveit /a másét, ffiét/.

.....

## 6. **LEGU KAJ TRADUKU!**

- Kia estas lia vazo? - Ĝi estas viola.
- Kia estas la hungara flago? - Ĝi estas ruĝa-blanka-verda.
- Kia estas la tabulo? - Ĝi estas nigra.
- Kia estas la muro? - Ĝi estas blanka.
- Kia estas la oceano? - Ĝi estas blua.
- Kia estas la arbo? - Ĝi estas verda kaj bruna.
- Kia estas la libro? - Ĝi estas griza.
- Kia estas via pulovero? - Ĝi estas flava.

## **D I R U E S P E R A N T E I**

Milyen a könyv? Barna. Az én könyvem fehér. Mi fekete?  
A tábla fekete. Mi fekete még? A tábla is fekete és a  
föld is fekete.\* Mondd meg nekem, milyen színű az olasz  
zászló! A tenger /maro/ vize kék. A kép sárga és kék.  
Milyen a fal? Az fehér. Milyen a magyar zászló? Piros-  
fehér-zöld. Milyen az asztal? Barna. Az asztal is barna,  
a könyv is barna. A fal lila. A pulóverem vörös és kék.  
\*/kaj..., kaj/

7. **RESPONDU!**

a/ Ĉu vi estas lernantino?

.....

b/ Ĉu vi ŝatas interesajn librojn?

.....

c/ Ĉu la hundo estas malfidela besto?

.....

8. **TRADUKU!**

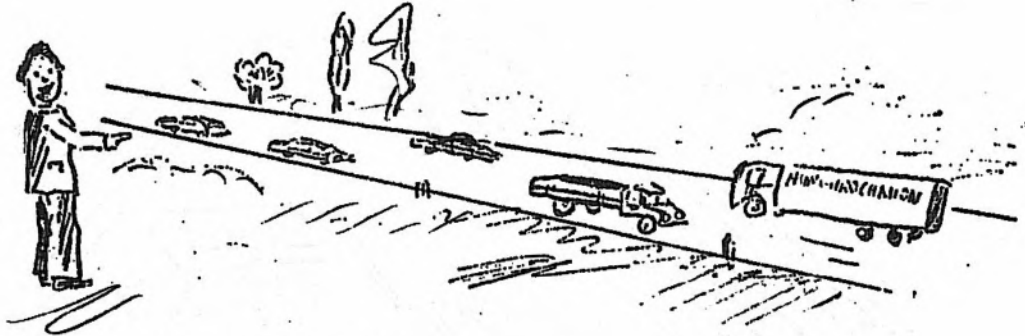
Mia pulovero estas flava. Via libro estas griza. La hundo estas la mia. Tio estas la kato de Petro. Ĝi estas lia kato. Iliaj libroj estas bonaj. Viaj gelernantoj estas diligentaj, sed la miaj estas maldiligentaj.

A te autód nagy, az enyém kicsi. Kié /kiké is - KIES/ a ház? Az enyém. A te szüleid is jók. Milyen a mi házunk? A ti házatok szép. Kié a virág? A tanárnő virága. A mi gyerekeink is most reggeliznek. Ők szorgalmasak és mi is szorgalmasak vagyunk. Az autónk kék. A füzetem /kajero/ fehér. Az ő füzeteik lilák. A könyv nem az enyém.

9. **RESPONDU ESPERANTE!**

- Kion li montras? /A kis és a nagy autókat./

.....



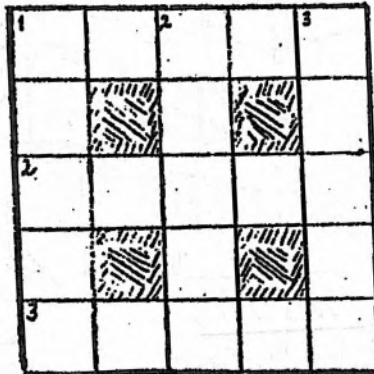
10. **ENSKRIBU ESPERANTE!**

Horizontale

- 1. olvas, 2. állat- /mn./,
- 3. arany /oro/ + névelő

Vertikale

- 1. könyv, 2. vendég /gasto/,
- 3. állapot- /mn./ /stata/



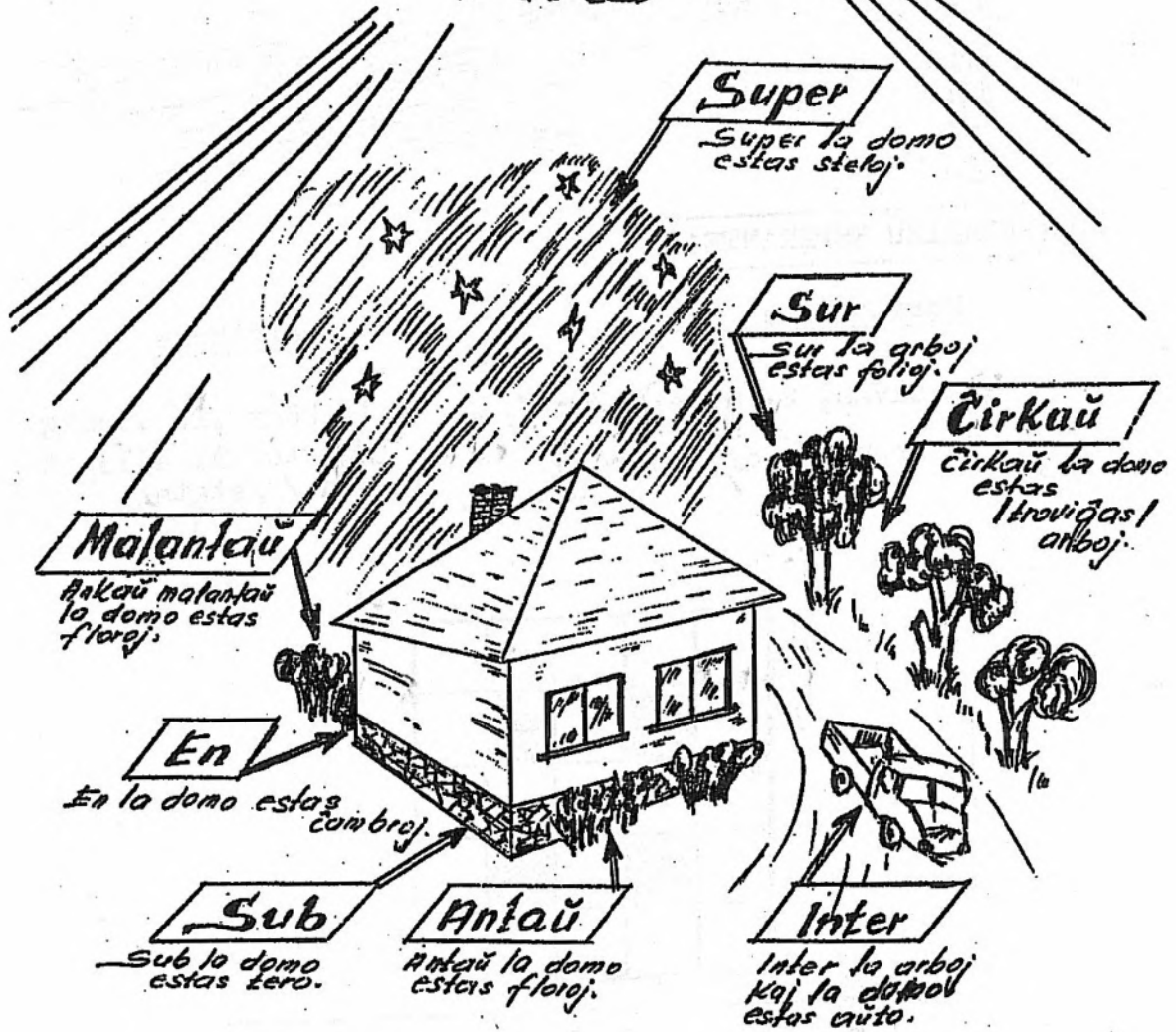
<b>N E F O R G E S U !</b>			
la	UNU	A	aŭto
	VI	A	kalendaro
la	BON	A	libro



4. KVARA LECIONO

hol?

# KIE ?



Kie estas la aŭto? Kie troviĝas la arboj? Kio estas sub la domo? Kio estas antaŭ la domo? Kie estas la folioj? Kie estas la steloj? Kie estas la ĉambroj? Kie estas la floroj?



SUR

Kie ili sidas?

.....  
/a padon - - benko/

Kie staras la profesoro?

.....  
/a teremben - - ĉambrego/



EN

MALANTAŬ

ANTAŬ



Kie staras la sinjoroj?

.....  
/a k p elott -- bildo/

Kie iras la hundo?

.....  
/az ember m gott/



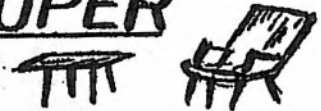
SUB ≡

Kie kuŝas Petro? Kie pendas la bildo?

.....  
/a fa alatt -- arbo/

.....  
/a fotel f lott --  
fotelo/

SUPER



Paŭlo staras malantaŭ arbo. Homo rigardas bildon. Sub la divano estas kato. Nia hundo kuŝas antaŭ la tablo. La kajo kuŝas super la libroj. Mi sidas sur la tero. En la ĉambro estas mi kaj mia amiko. Floroj estas en la vazo.

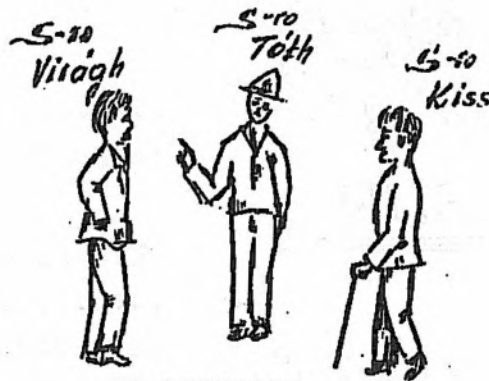


# CIRKAŬ

Kie estas la folioj?

.....

/a fe.körül/



# INTER

Kie staras sinjoro Tóth?

.....

/Virágh és Kiss úr között/

KUN KIU? PER KIO? ĈE KIO? APUD KIO? PRETER KIO? DUM KIO?

**KUN** kiu iras la patro?  
Li iras kun sia filo.



# KUN

**PER** kio skribas Maria  
la leteron?

Ŝi skribas la leteron  
per kraĵono.

# PER



**ĈE** kio /kie/ sidas la  
amikoj?  
Ili sidas ĉe la tablo.

# ĈE



**APUD** kio /kie/ staras  
la homo?

Li staras apud la kalendero.



# APUD

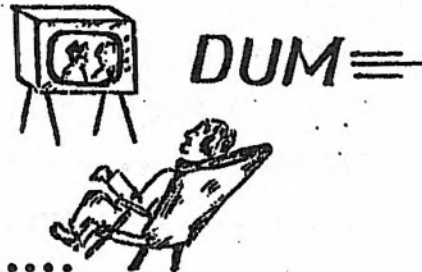
La birdo flugis **PRETER** la gasto.

Ĉu la birdo flugis preter la gasto?



**DUM** la programo li sidas antaŭ la televido.

Dum kio /kiam/ li sidas tie?



**ĈE**

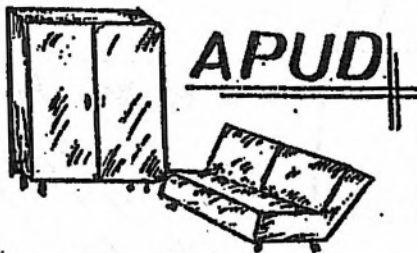


Hol ŝi Ernő? .....  
Az asztalnál. ....

**PRETER**



Mi mellett mennek el a tanárok? /EGY/ ház mellett.  
.....  
.....



Hol van a dívány? .....  
..... A szekrény mellett.  
.....



Mivel fog írni Sándor?  
.....

Ceruzával. ....



A hallgató felelete alatt /közben/ nyugtalan volt. ....  
.....

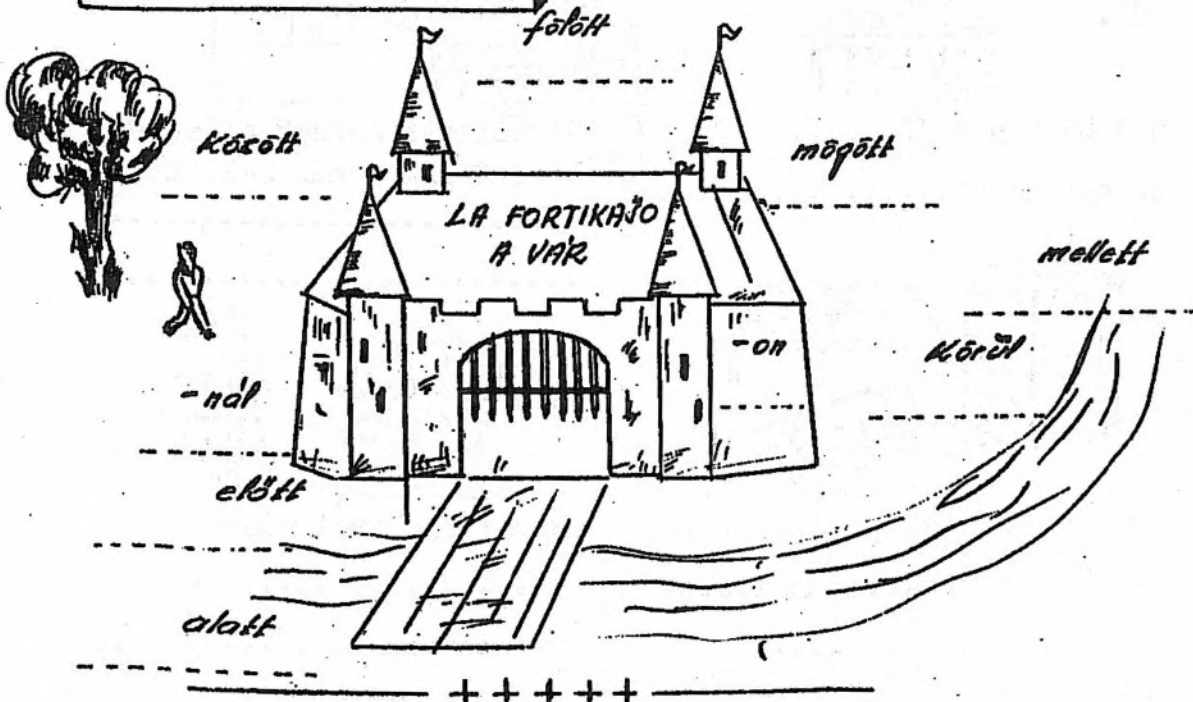


Kivel űl Mária? .....  
.... Péterrel. ....  
.....

1. **TRADUKU!**

a ház mellett ..... a virágok előtt .....  
 ..... a fák és a kert között .....  
 az ember mögött ..... a szülőkkal /együtt/  
 ..... autóval ..... a nagy asztal-  
 nál..... elmentem melletted .....  
 ..... a fák alatt ..... veled .....

2. **ENSKRIBU LA VORTOJNI!**



Li sidas  
 sur  
 a cevalo.  
 Li rajdas.



PER KIO? /eszköz/  
 KUN KIO? /társ/  
 A Cu li veturas per  
 biciklo? Ne, li  
 iras kun biciklo.

3. DEMANDU!



Ekzemplo: Antaŭ la domo estas ĝardeno.

Demando: Kie estas la ĝardeno?

En la ĉambro estas mebloj. Ernesto sidas ĉe la tablo.

Malantaŭ ni sidas miaj gestudentoj. Li ludas kun mi.

Super ni estas la ĉielo. Ĝi lernas en la lernejo.

La ĝeknaboj nun iras preter la kulturdomo.

Sur la tablo kuŝas la kajero, la krajono kaj la libro.

4. TRADUKU!

a/ A tanárképző főiskola /pedagogia instituto, altler-  
nejo/ magyar - orosz szakán /fako/ tanulok.

b/ Csoportunkban 15 hallgató /ge-/ van.

c/ Péter /egy/ nagy fa mellett fut.

d/ A vonat /vagonaro/szép tájak mellett megy /veturas/.

e/ A műsor közben /alatt/ szólt /sonis/ a zene.

f/ Förlöttünk vannak a csillagok,alattunk a fekete föld.

.....

g/ Körülöttünk /van/ a szép természet /naturo/.

.....

h/ Ceruzával írunk /oni!/,fülünkkel hallunk.

.....

i/ A kislány mellettem áll. A fiú elment mellettem.

.....

j/ A szekrény és az asztal között vannak a virágok /egy/  
vázában. ....

k/ Előadás alatt rád gondoltam /pensi pri.../.

.....

5. **ENSKRIBU LA NECESAJN VORTOJN!**

1. .... la domo staras multaj homoj.

2. .... la bruna tablo kuŝas la kato.

3. .... mi iras Petro,kaj .... mi venas  
Ladislao.

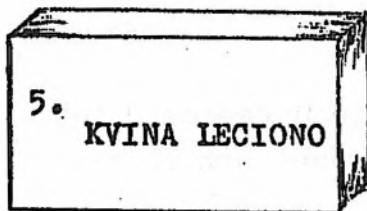
4. La patro promenas .... siaj gefiloj.

5. .... la studentinhejmo /kolegio/ kreskas al-  
taj arboj.

6. Nun mi estas ĉe mia fianĉo. .... kiu mi estas?

7. Nun mi estas .... mia bopatrino. Je feliĉo /be-  
daŭrinde?/ ŝi ne loĝas .... ni.

8. Mi sidas .... la arbo. .... mi sidas mia  
amiko.

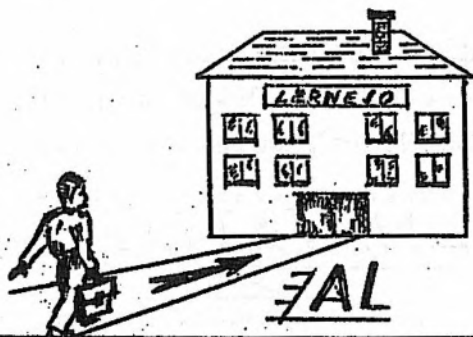


AL, EKSTER, KONTRAŬ, KROM, ANSTATAŬ, PRI, SEN

KIU  
KIO

**AL** kio li iras?

Li iras al la lernejo.



Kion donas la patrino **AL**

sia filo?

Ŝi donas al li ĉokoladon.



Petro estas **EKSTER**  
la domo.

Ekster kio /kie/ estas  
Petro?



**KROM** la divano, en la ĉambro  
estas ankaŭ bildo, libro, lampo  
kaj tablo.

Ĉu krom la divano estas tie  
tablo?



**KONTRAŬ** kio batalas la hundo?  
Ĝi batalas kontraŭ la kato.



Eva ne rigardas la futbal-  
meĉcon. **ANSTATAŬ** tio ŝi  
legas libron. Ĉu vere?

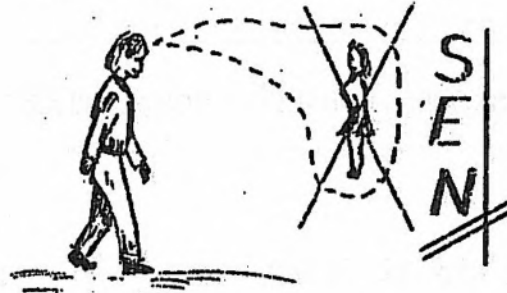


Ili parolas **PRI** si.  
Pri kiu ili parolas?

**PRI**



**SEN** kiu promenas Petro?  
Li promenas sen Erika.



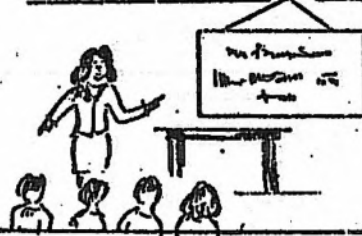
Mi ellen vannak a tabletták?  
..... tablojdoj.  
Azok /ők/ torokgyulladás ellen  
vannak. ....

.....  
.....  
**KONTRAŪ**

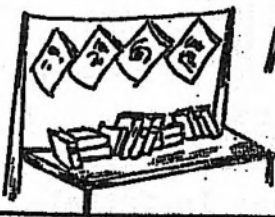


Ki felel ma? .....  
..... Péter helyett  
ma Henrik felel. ....

**ANSTATAŪ**

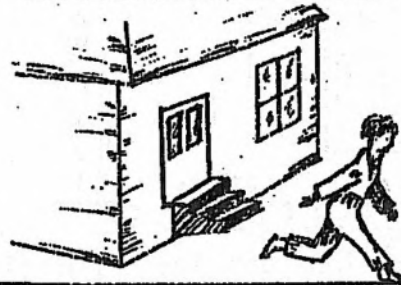


Újságokon kívül itt könyvek is  
vannak .....



**KROM**

A fiú házon kívül van.  
.....



**EKSTER**

A hallgatók a barátnőjükről  
beszélnek. ....

Ildikó  
kabátban.

Ildikó  
kabát nélkül.



Ki ad csokoládét a fiainak?  
 .....  
 Az anya ad csokoládét a fia-  
 inak.

Kihez /ki felé/ megy Péter?  
 .....  
 Az orvoshoz megy.



TRA, TRANS, DE, EL, PRO, POR, MALGRAŬ, LAŬ, JE, ĜIS, POST < KIU  
 KIO

Li iras **TRA** la placo.



Mi loĝas **TRANS** la montoj.



Li ricevis le-  
 teron **DE** sia  
 amiko. **DE**  
 edzino **DE**  
 Petro

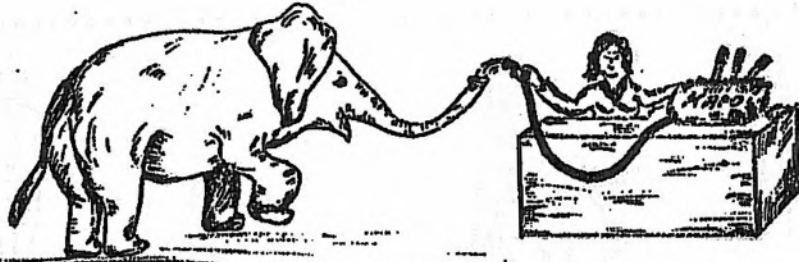


Li venas **EL** la lernejo.



- Koran dankon **PRO** la kafo!

PRO



**MALGRAŬ** la kverelo ili estas bonaj amikoj.

Li: - Mi vivas **POR** vi!



MALGRAŬ



POR

Ŝi: Karlo, vi diris, ke vi alvenos nur **JE** la deka!!!

**LAŬ** kutimo li volas esti bela ankaŭ nokte.



JE



LAŬ

Li iras el sia domo **GIS**  
la montoj. **GIS**

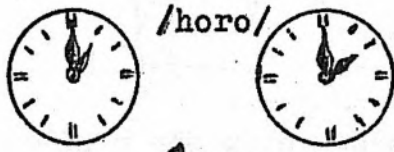


Ni revenos **POST**  
du horoj.

**POST**



De la unua **GIS** la dua...



/horo/

**GIS**

Töle kaptam, de neked adom.

**DE**



Olga férje focizik.

**DE**



A férfiak: - Szerintünk boldogok.

**LAŰ**



Ki van a falon túl?

Köszönöm a kellemes filmet.

**PRO**



**TRANS**

Ennek ellenére barátságos!

Bocsánat, ez nem önnek van, hanem az állatoknak.

MALGRAŰ



Honnan /miből/ jönnek?

A házból.



Három órától nyolcig.

A kulturházig mentünk.

GIS



POR



A házasság után jön a bébi.

POST

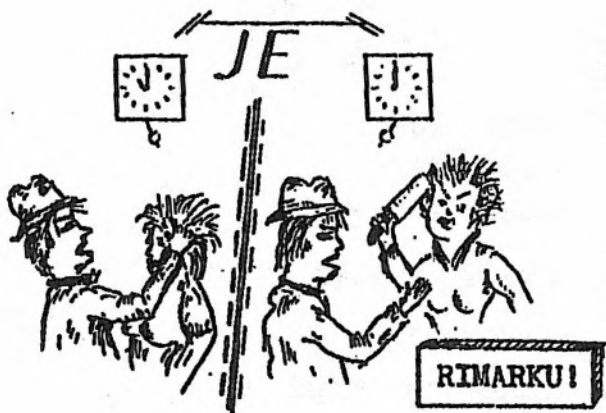


GE-

A kislány átmegy az utcán.

TRA





Ma tizenegykor és tizenket-  
tőkor veszekedett a felesé-  
gével.

.....  
.....

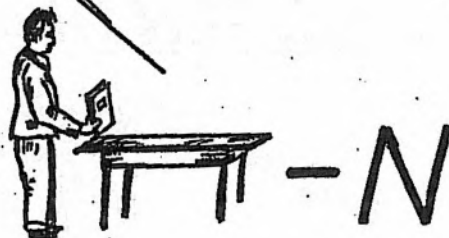
- |                      |   |                      |
|----------------------|---|----------------------|
| je la lasta fojo     | - | az utolsó alkalommal |
| je kioma horo?       | - | hány óraker?         |
| je via sano!         | - | egészségedre!        |
| je mia fojo          | - | örömömre             |
| esti je dispono      | - | rendelkezésre állni  |
| je unu kapo pli alta | - | egy fejjel magasabb  |

#####

~~KIE?~~ / ~~KIEN?~~



La koverto estas  
**SUR LA TABLO.**



Li metas la libron  
**SUR LA TABLO N**

- 0

TRADUKU!

- ON

a ház előtt  
 a fák körül  
 bent van a szobában  
 a virágok között  
 fölöttünk  
 a főiskola mögött  
 a fűzet alatt  
 az utcán túl

a ház elé  
 a fa köré  
 bemegy a szobába  
 a virágok közé  
 a fák fölé  
 a főiskola mögé  
 a fűzet alá  
 az utcán túlra

oooooooooooooooooooooooooooo



- Pardonu, panjo, ¿cu mi povas diri  
 al vi, ke mia patro estas viro?

GENTILA

FOKOZÁS

alaprök



PLI GENTILA

- Bonvolu, sinjoro ĉefol

középrök



PLEJ GENTILA

felsőprök

- Bonvolu! La vojo estas libera.



1. **TRADUKU!**

rajtunk kívül ..... tőlem ..... nélkületek ....  
..... rólátok ..... nyolc órákor ..... la .....  
ebéd után ..... az iskolából .....  
számodra ..... /te/érted ..... nektek .....  
Péter virágai ..... a rossz idő/járás/ elle-  
nére ..... az utcán át ..... a  
folyón túl ..... öttől hétig ..... la ..... <sup>gis</sup> la  
..... egészségére! ..... hozzám .....

2. **DEMANDU!**

Ekzemplo: Li venas de la kulturdomo. Demando:  
De kio /de kie/ li venas?

Krom ni ĉi tie estas ankaŭ Eva. Ĝi alvenis el la institu-  
.....  
to. Ni iros al la centro. Ni pensas pri la agrabla vespe-  
.....  
ro. Anstataŭ Petro nun mi "amindumas" ĝin. Ankaŭ en ja-  
.....  
nuaro ni ekskursis kune al la montoj. Dum la ekskurso ni  
.....  
fartis bone. ....

Ni parolis /konversaciis/ pri niaj geamikoj. Ili  
.....  
estas diligentaj. Morgaŭ ili venos al ni.  
.....

3. TRADUKU EN LA HUNGARAN LINGVON. SE VI ESTAS LACA,  
BONVOLU. NUR LEGI LA TEKSTON!

La kato sidas en la ĉambro. Ĝi ne ŝatas la hundon.  
— La hundo estas granda kaj malbela besto — Ĝi pen-  
sas. Nun ĝi kuŝas sur la tablo.

LA KATO: — Antaŭ mi staras la televido. Ankaŭ mi ŝa-  
tas rigardi ĝin. La programoj estas interesaj. Sed  
mi estas tre maltrankvila, kiam oni montras hundojn.  
Mi deziras vivi sen hundoj... Mi ne lernis en lernejo,  
sed mi estas saĝa: hundo estis, estas kaj estos ĉiam  
hundo. Nun mi kuŝas sub la malgranda ŝranko. Ĉi tio  
estas mia nova loko. Nun mi estas ekster la ŝranko.  
Mi havas riĉan amikon. Li estas homo. Li donas al mi  
panon, kolbason kaj akvon. Mi loĝas en la ĉambro kun li.  
Mi iras al la pordego. Apud la pordego troviĝas divano.  
Mi atendas mian amikon. Nun li batalas kontraŭ la hun-  
doj. Mi jam kuŝas ĉe la pordego. Mi dormos. Ĉiis revidol



4. **BONVOLU TRADUKI LA TEKSTON !**

a/ Péter helyett en fogok neked segíteni.

b/ 28-án rajtad kívül még ott lesz Marika barátnője is.

c/ Kitől kaptad a csokoládét? A barátnőmtől.

d/ Harcolunk a békéért, a boldogságért.

e/ Mi is harcolunk a háború ellen, a békéért.

f/ Nélküled mindig hidegek az éjszakák.

g/ Gyere át velem az utcán. Te is jössz, Péter?

h/ Kívánságod szerint megjöttem. Hogy vagy?

fartas?

i/ Reggeli után veletek együtt megyünk játszani.

j/ A folyón túl lakom. És te? Te is a közelben laksz?

k/ Köszönöm Önnek Szimonov Nappalok és éjszakák c. könyvét.

l/ Hol voltál? Honnan jössz? Hová mégy? Kivel mégy?

5. TRADUKU LA TEKSTON EN ESPERANTON. VI POVAS EĈ RIDI.  
ŜAJNAS AL NI, KE TAMEN VI NE RIDOS, ĈAR LA TEKSTO NE  
ESTAS TIEL INTERESA.

Hogyan ismerkedtem meg a férjemmel?

Esett az eső. Ő /ffi / az utcán állt. Valószínűleg várt valakit. Én a könyvesbolt előtt álltam. Az eső nagyon esett, de ő csak állt és várt. Hirtelen egy kis kutya futott oda hozzá. Ő megfogta és odahozta /nekem/.

- Az öné ez a kutya, asszonyom? Egyébként, bocsánat, teljesen mindegy kié, mert így megismerkedhetünk. A kutya jókor futott ide...

6. TRADUKU! ĈU VI NUN DEZIRAS TRADUKI KAJ NE PROMENI?

Kedves Anya! Jól érzem magam. Remélem már felgyógyultál. Holnap Debrecenbe utazunk Kati barátnőmhöz. Tudod, aki-  
nek Kovács Sándor udvarol. Köszönök mindent, majd Var-  
sóból /Varsovio/ is írok. Debrecenből megyünk Lengvel-  
országba /Pollando/ István kocsijával. Csókol lányod  
Eta

7. **LEGU KAJ TRADUKU LA TEKSTON /LA LETERON/!**

Kara Helena!

Mi tre ĝojas al via letero. Ĉu vi ricevis la mian? Kiel mi demandas tion? Ĉar vi ne skribis al mi pri viaj parencoj.

En Hungario estas jam printempo. Hieraŭ estis ankoraŭ vintro, sed la kalendaro montras printempon. La vetero estas bona: estas varme, la suno brilas. La aero estas freŝa. Frumatene mi gimnastikas ĉiam antaŭ nia domo.

Mi ofte laboras en nia ĝardeno. Vi scias, ke mi ŝatas la naturon. Post laboro mi promenadas.

Mia filino lernas bone en la pedagogia instituto. Krom diversaj studobjektoj en ŝia grupo oni lernas ankaŭ Esperanton. Ŝi devas lerni ĝin diligente. Somere kaj aŭtune, kiam ni estos kune kun vi, ŝi jam parolos flue Esperante.

Ĉu vi nun ripozas? Kiel vi fartas? Kion vi faris /faras/ dum la ripozado? Skribu al mi pri ĝio. Mi atendas vian rapidan respondon. Transdonu miajn salutojn al viaj gepatroj kaj geamikoj.

Kun amika/j/ saluto/j/

via *Zita Nagy*

Eger, la 21-an de marto 1954

8. **TRADUKU EN ESPERANTON!**

a ház fölött ..... a ház fölé .....  
a diványok között ..... a kanapéék közé .....  
..... a kert mögött ..... mögém ...  
..... a szobába ..... a klubban .....  
..... a nyakam köré /kolo/.....

körülöttünk ..... az asztalra ..... a  
Vörös téren ..... a nagy füzet alá .....  
..... házuk fölött ..... a rádió  
elé ..... a virágoskert előtt .....

9. **TRADUKU LA LETERON EN ESPERANTON!**

Kedves Péter! Eger, 1994. márc. 30.

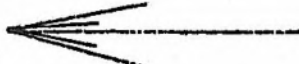
Leveledet megkaptam és nagyon köszönöm /azt/ /danki iun  
(al iu) pro io/. Városotok gyönyörű /belega/! A képeslapokon  
a régi emlékek /historia monumento/ hasonlítanak a mieink-  
hez /simili al io/.

Holnap Budapestre utazom. Szeretem a pénteki utazásokat.  
A vonatban /vagonaro/ mindig érdekes könyveket olvasok, leve-  
let írok, nézem a szép tájakat /pejzago/. A fővárosban /ĉef-  
urbo/ délelőtt /antaŭtagmeze/ az egyetemen /universitato/  
tanulok, délután /posttagmeze/ moziba megyek /iri al .../,  
este tévét nézek a szállodában /hotelo/ vagy a társaimmal  
/kamarado/ együtt táncolni megyünk /danci/.

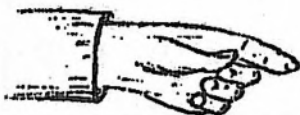
Júniusban vagy júliusban fejezem be az egyetemet, utána  
/poste/ a Balatonnál fogok nyaralni /ripozi/.

Várom részletes /detala/ leveledet. Írj mindenről!

*Marika*

10. **KIEL ONI DIRAS KAJ SKRIBAS?** 

Te vagy a legszebb a családban. Ki itt a legokosabb?  
Te jobb vagy, mint /OL/ én. A papír fehér, mint /kiel/  
a hó. Jobban dolgozol, mint ő.



11. **DEMANDU!** 

Ekzemplo: Mi loĝas en urbo Eger. - Kie  
Vi loĝas?

Mi estas studentino en la tria kurso. Nia kolegio tro-  
vigas sur la strato Leányka. En la ĉambro mi loĝas  
kune kun miaj samkursaninoj. Ni loĝas sur la  
tria etaĝo. Apud ni estas la klubejo, kie oni povas  
kartludi, ŝaki, legi, bilardi, rigardi televidprogramojn,  
aŭskulti radion, konversaciadi. Oni restas en la klub-  
ejo ĝis noktomezo.

12. **DIRU KELKAJN FRAZOJN PRI LA BILDETO!** 



(al)veni hejmen -  
haza érkezni  
hejme - otthon  
hejmo - az otthon  
valizo - bőrönd

6.  
SESA LECIONO

N	U	N		N	I		
R	I	P	E	T	A	S	
		K	A	J			
E	K	Z	F	R	C	A	S

1. BONVOLU RESPONDI!

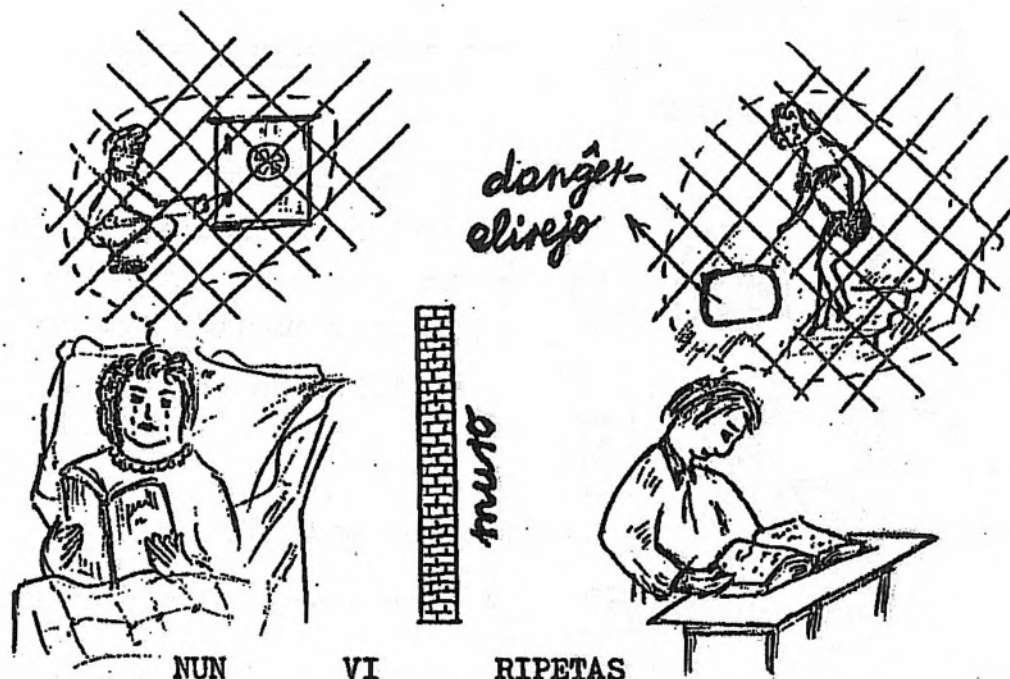
Kiu vi estas? ..... Kio vi estas?  
 ..... Kie vi loĝas? .....  
 ..... Kie vi lernas /studas/? .....  
 ..... Ĉu vi havas edz/in/on? .....  
 Kion vi faras en libera tempo? .....  
 ..... Kia estas la lingvo Esperanto? ..... Kial?  
 Ĉar .....  
 Kioma tago estas hodiaŭ? .....  
 Kioma tago estis hieraŭ? .....  
 Kion vi faras nun? .....  
 Kia estas la hodiaŭa vetero? .....  
 Kiam vi naskiĝis? .....

INIA SVITOLVHD IN

BONDEGI BONDI!

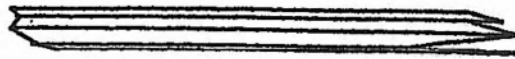
2. BONVOLU RIPETI LA UNUAJN KVIN LECIONOJN!

Ni renkontiĝos post tri horoj.  
 Nun estas la dekunua antaŭtagmeze.  
 Ni renkontiĝos /renkontos/ je  
 la dua posttagmeze.



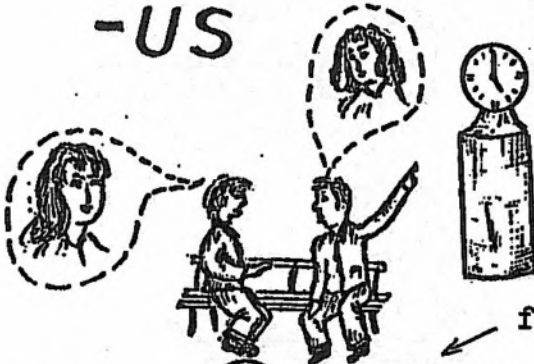
-O	-A	-E	KIU?
			KIO?
			KIAM?
			KIEL?
-J	-N		KIOM/A/?
			KIE/N/?
ĈU	TIO ĈI		
AL ANSTATAŬ	PRI ĜIS	SEN PRO POR	-AS
			-IS
			-OS
LAŬ EKSTER	TRA TRANS	DE EL JE	-UI
			-I
PRETER	ĈE INTER	MALGRAŬ	POST KROM
KONTRAŬ	SUR EN ANTAŬ	MALANTAŬ	ĈIRKAŬ KUN PER
		SUB APUD	SUPER DUM
-IST	-IN	GE-	
MAL-	PLI	PLEJ	

7. SEPA LECIONO



RENDEVUO

-US



La fraŭloj ankoraŭ atend **(US)**  
 la fraŭlinojn, se ili, Petro  
 kaj Roberto, hav **(US)** tempon.  
 feltételes mód jelen idő

feltételes mód múlt idő

Klara est **(US)** rakont-**INTA** pri la rendevuo al sia amikino,  
 se ŝi est **(US)** ir-**INTA** al la rendevuo. /Tiam ŝi es-  
 tis okupita./

**ESTUS**  
**-INTA(J)**

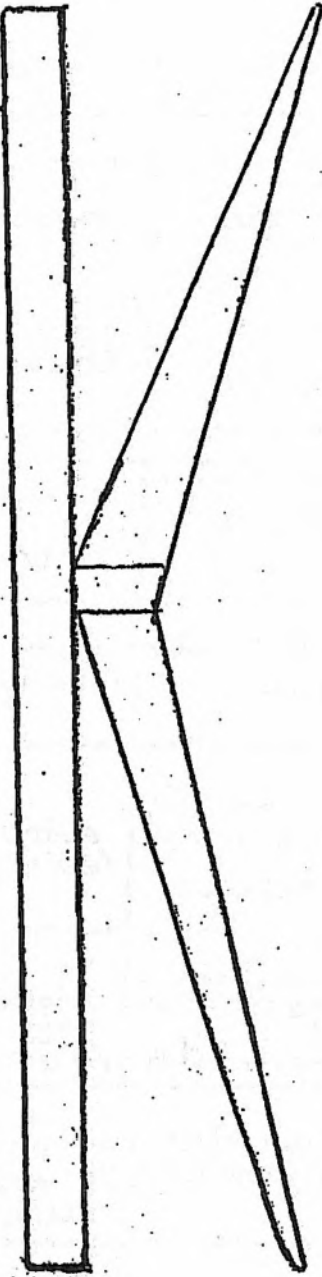
Ankoraŭ Maria kaj Eva  
 est **(US)** ir-**INTA** **J**  
 al la rendevuo, se ili est **(US)**  
 hav **INTA** **J** liberan tempon.

A társalgásban gyakran összevont alak van: HAVINTUS, IRINTUS.

**TRADUKU! TRADUKU!**

- olvasnék ----- olvastam volna -----
- kérnék ----- kértünk volna -----
- tetszene ----- tetszett volna -----
- írnék ----- írtam volna -----
- mennék ----- mentünk volna -----
- beszélne ----- beszélt volna -----
- örülne ----- örült volna -----

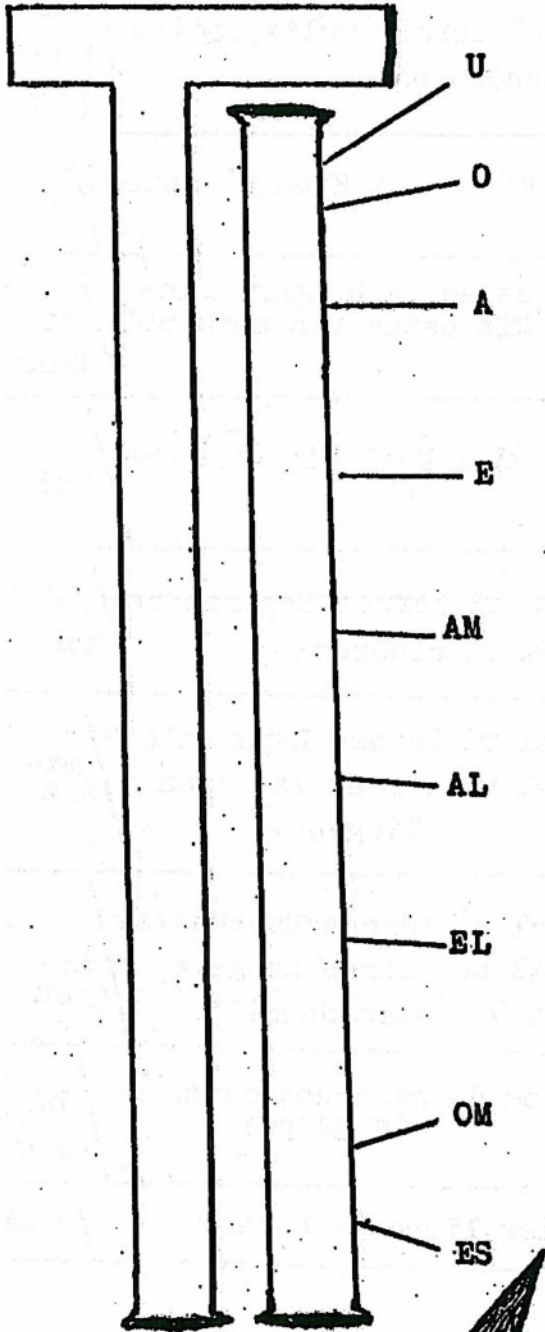
T I E L O N I D E M A N D A S

	-U	Kiu vi estas? En kiu tago ni ekskursos? Petro, kiu hieraŭ lernis multe, hodiaŭ respondis bone.	ki, aki, melyik
	-O	Kio vi estas? Kion vi scias?	mi
	-A	Kia estas la hungara flago? Kia estas via amikino?	mi-lyen
	-E	Kie vi loĝas? Kie vi lernas?	hol
	-AM	Kiam vi lernas Esperanton? Kiam vi ripozos?	mi-kor
	-AL	Kial vi lernas Esperanton? Kial vi lernas la rusan lingvon?	mi-ért
	-EL	Kiel vi lernas Esperante? Kiel oni diras hungare: "Ĉu vi ŝatas danci?"	ho-gyan
	-OM	Kiom da personoj estas en via grupo?	hány, mennyi
-ES	Kies libro ĝi estas?	kié	

RESPONDU AL LA DEMANDOJ!

KIOM? KIEL? KIES? KIU? KIO? KIAM? KIE? KIAL? KIA? KIU?  
HÁNY? MENNYI? HOGYAN? MIÉRT? MELYIK? HOL? AKI? KIÉ? MI?

**T I E L O N I M O N T R A S**



U	Kiu vivos, tiu vidos. Tiu libro estas la mia.	ez a/z/ az a/z/
O	Tio ne interesas min.	az /ez/
A	Kia ago, tia pago. Mia plano estas tia.	olyan ilyen
E	Tie estas la instituto. Tie /ĉi/ troviĝas la placo.	ott /itt/
AM	Tiam, kiam tiu afero okazis, mi estis juna.	akkor /ekkor/
AL	Mi parolas ankoraŭ malbone Esperante tial, ĉar mi ne havas praktikon.	azért /ezért/
EL	Mi montros al vi, kiel vi devas fari. Bonvolu fari tial. <i>Mi legas tiel bone, kiel vi.</i>	úgy igy /olyan/
OM	Vi ne scias tiom, kiom mi. Kiom da homoj, tiom da gus- toj.	any- nyi /ennyi/
ES	Kies poŝo estas malplena, ties vivo estas malgaja.	akie azé

TRADUKU LA FRAZOJN!

TIES TIAM TIU TIA TIO TIE TIOM TIEL TIAL TIES TIA  
OLYAN AZÉRT OTT AZÉ ILYEN ÚGY AKIÉ AKKOR ANNYI AZÉ



R I M A R K U!

mutató névmás + ha-  
tározott névelő =  
TIU

mutató névmás  
/alany szerepében/ =  
TIO

Az a ház nagy. - TIU domo estas  
granda.

Abban a házban. - En TIU domo.

Az ház. - TIO estas domo.

Ez ő. - TIO /çi/ estas li.

1. TRADUKU!

Kié ez a füzet? Mindenki elment /foriri/? Miért tanulsz

eszperantóul? Ez a föld mindenkié, aki itt lakik. Ebben

a házban laktak szüleim a háborúig /milito/. Azért be-

szél még rosszul eszperantóul, mert nincs gyakorlata. Ő

nem tud annyit, amennyit én. Milyen könyv ez?<sup>x</sup> Melyik

/milyen/ könyv ez?<sup>xx</sup> Mindenki eljött. Mindig veled

leszek. Mindenütt kerestelek. Jó emberek mindenhol van-

nak. Az eszperantisták mindenhol találnak barátokat. A

békeért harcolunk.

<sup>x</sup> tulajdonság - KIA? /mn./  
<sup>xx</sup> cím - KIU? /fn./

## 2. TRADUKU LA TEKSTON!

Felelj a kérdésre /al...!/ Olvassa a szöveget!  
Olvassam? Tanuld, aztán /poste/ használd /uzi/ a nyelvet.  
Lefordítanám a szöveget, de nincs szabadidőm /libera tempo/.  
Elolvastam volna a leckét, ha /se/ Ön mondta volna.  
Ne haragudj /koleri!/ Nem haragudnék, ha nem mondtad volna nekem, hogy nem tudsz /povi/ eljönni /alveni/.

## 3. VERSAĴO POR TIUJ, KIUJ ŜATAS KATOJN.

Reto ROSSETTI

K A T O

Hodiaŭ, dimanĉon  
matene,  
mi sidas ĉe l' fenestro  
kaj manĝas matenmanĝon.  
Trans la fenestro,  
ĝardene,  
jen kato sidas senĝene,  
kvazaŭ sur nesto.  
Lumas sukcene  
kaj rigardas min senpalpebrume  
kataj okuloj du.  
Nur tiko de l' vosto priklaĉas,

kion ĝi faraĉas  
dume.  
Kaj ĝiaj okuloj serene  
al mi diras:  
"Nu?  
Ĉu vi miras?  
Kion vi nun faras,  
faras ankaŭ mi;  
Kion mi nun faras.  
faras ankaŭ Vi.  
Kaj ĉu Vi ĝin faras  
tiel konvene?"

**4. RIDU - KAJ RESPONDU!**

- Kion signifas la vorto "fianĉo"?
- Juna sinjoro levis la manon kaj diris:
- Fianĉo estas feliĉa sinjoro, kiu havas ringon.
- Kaj post tio mi demandis:
- Kion signifas "edzo"?
- Maljuna sinjoro levis la manon kaj diris:
- Malfeliĉa sinjoro, kiu havas ringon.

/El la metodo de A. Cseh laŭ la libro de  
d-ro István Szerdahelyi "Metodologio de  
Esperanto". p. 88./

**TASKO:** Ĉu vi scias, kion signifas tiuj vortoj hungare?

**BONVOLU ENSKRIBI:** fianĉo: ..... edzo: .....  
 fianĉino: ..... edzino: .....  
 gefianĉoj: ..... geedzoj: .....

**RESPONDU!** Ĉu vi havas fianĉ/in/on aŭ edz/in/on?

.....  
 Ĉu feliĉan? .....

**/MAL/FACILA DEMANDO:** Kial ŝi /li/ estas /mal/feliĉa? Ĉu ŝi  
 estas sekreto? Pardonu!... Se tio ne  
 estas sekreto...: Ŝi /li/ estas /mal/-  
 feliĉa, ĉar .....

.....  
 .....kaj tiel plu<sup>x</sup>

**5. LEGU KAJ RESPONDU!**

Ni sendas al vi niajn korajn bondezirojn: al kelkaj edziĝon, al aliaj eksedziĝon, al kelkaj bebou, al aliaj katetou, al versistoj abunde da rimoj, al geamantoj multe da kisoj, al ĉiuj monon, sanon kaj feliĉon.

Kion vi deziras okaze de la Nova Jaro al vi mem? Kion vi deziras al viaj geamikoj /malamikoj/?

<sup>x</sup> kaj tiel plu /ktp. -  
 ejtsd:kotopo/ stb.

## 6. LEGU KAJ TRADUKU!

Sylla CHAVES

### SONETETOJ<sup>x</sup>

I.

Nun:  
maj'  
kaj  
sun'.

Kun  
gaj'  
kaj  
jun',

Ĉi -  
ni  
du.

Do,  
ho,  
ĝu'...

II.

Jen  
hor'  
por  
pen'.

Flor'...  
Ĉen'  
en  
kor'.

Ĉe  
ni  
jam

ne  
vi  
Am'!

## 7. LEGU, TRADUKU KAJ RESPONDU AL LA DEMANDOJ!

Mi rememoras pri interesa epizodo. Antaŭ kelkaj jaroj mi instruis en Bukareŝto. Bukareŝto estas la ĉefurbo de Rumanio. Post la tria leciono fraŭlino forlasis la kurson. Mi demandis ŝian amikino: kio estis la kaŭzo? La amikino diris: "Ho, ŝi estis tre malkontenta. Ŝi plendas, ke la kurso estas tre seka kaj malinteresa, ĉar la profesoro instruas nur la vortojn: tablo, muro, fenestro, lampo. Seĝili tute ne estas interesaj vortoj." La respondo kon-

<sup>x</sup> Se vi estus poeto, ankaŭ vi povus skribi la vortojn sen "o" / ' = o/.

vinkis min, ke mi devas meti en la kurson pli interesajn vortojn. Sed kiuj vortoj estas interesaj? Por trovi ilin, mi komencis la observadon. Ofte okazis, ke oni petis de mi vortaron. Mi donis vortaron kaj ili serĉis en la vortaro. Mi atente observis, kiu vorto estas la unua, kiun ili serĉas en la vortaro. Kaj mi konstatis, ke tiu unua vorto estis ĉiam la sama: amas.

/El la metodo de Andreo CSEH. Dr. Szerdahelyi István: Metodologio de Esperanto. Tankönyvkiadó, Bp., 1975. p. 84./

- 
1. Kie okazis la interesa epizodo? .....
  2. Kiam ĝi okazis? .....
  3. Kial fraŭlino forlasis la kurson? .....
  4. Kio okazis poste? .....
  5. Kion vi pensas: kial oni ŝatas la vorton "amas"?
- 

**8. RIPETU! ENSKRIBU!**

mennyi ..... mi ..... hogyan ..... mint kiel  
 akkor ..... azért ..... mindenkié ..... mindenütt  
 ..... mindenki ..... mikor ..... mindenképp  
 ..... az az ember ..... ez a fa .....  
 ebben a falban ..... ott ..... azé ..... hol  
 mindenért ..... mindenféle ..... aki ..... ami  
 ..... milyen ..... miért ..... hány ..... itt....

8. OKA LECIONO

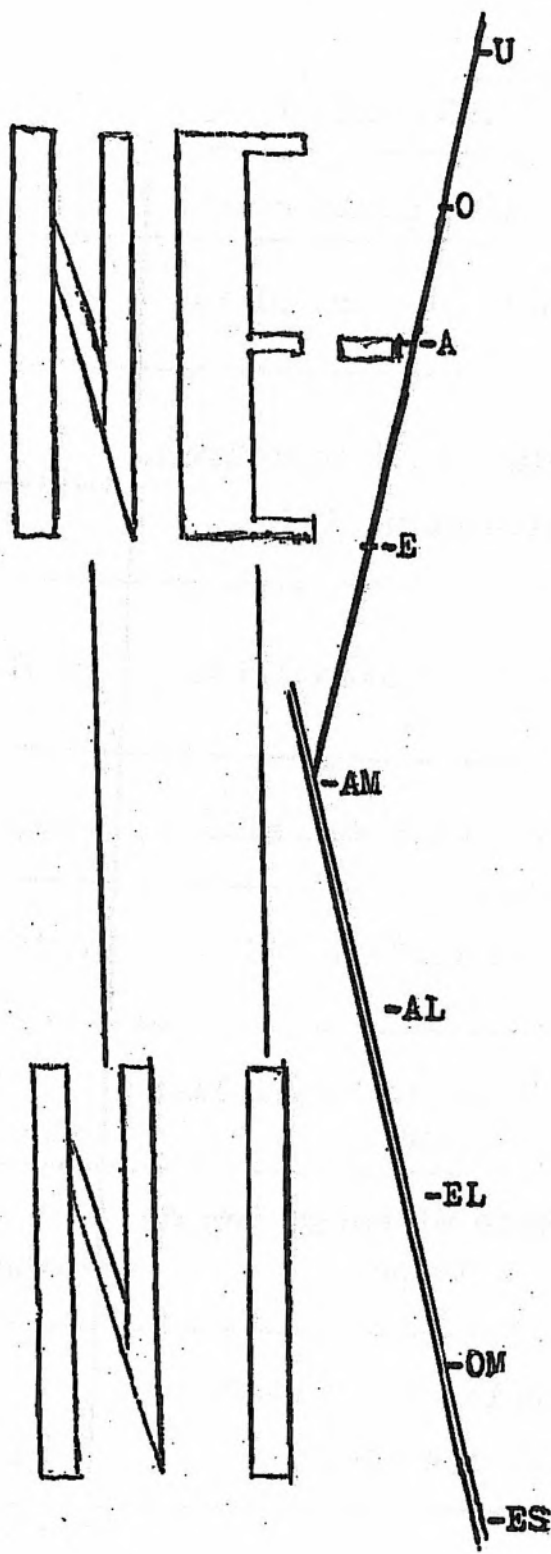
ILI ESTAS TABELVORTOJ DE NEDIFINITECO

U O A E AM AL EL OM ES U O A E AM AL EL OM ES U O A E AM	IU	IU	Iu fraŭlino atendas vin.	vki
	IO	IO	Ion mi volas diri al vi.	vmi
			Mi volas aĉeti puloveron. Montru al mi iaĵn.	vmilyen
	IA	IA	Ie ni jam renkontig <sup>is</sup> .	vhol
	IE	IE		
	IAM	IAM	Iam mi estis malfeliĉa.	vmikor
	IAL	IAL	Ial mi ne ŝatas lin.	vmiért
	IEL	IEL		
	IOM	IOM	Iel ni devas trovi lian domon.	vhogyan
	IES	IES	Momente mi havas iom da tempo.	vmennyi
		Alvenis al la ekskurso ankaŭ ies edzino.	vkié	

TRADUKU LA FRAZOJN!

IU IO IA IAM IAL IEL IOM IES IU IO

T I E L      O N I      N E A S



Neniu diris al mi, ke vi alvenos al nia klubvespero.

SENKI

Pli bona io ol nenio.

SEMMI

Krom la verda koloro nenia koloro plaĉas al mi.

SEMMILYEN

Mi nenie trovis ĝin.

SEHOL

Pli bone malfrue ol neniam.

SOHA

Nenial oni faras nenion.

SEMMIÉRT

Neniel oni povas malfermi la pordon.

SEHOGYAN

Mi havas nenion da mono.

SEMENNYI

Nenies opinion mi akceptas blinde.

SENKIDÉ

Megjegyzés: Az eszperantóban egyszeres tagadás van. Pl.

Neniam mi vidis vin. - Sohasem láttam önt.

AJN - bár-, akár-; kiu ajn - bárki, kia ajn - akármilyen

N  
I  
F  
A  
R  
U  
N  
O  
V  
A  
J  
N  
V  
O  
R  
T  
O  
J  
N  
I

Unua parto

fis<sup>o</sup>



utód

-ID



fis<sup>o</sup> (ID)oj

hundo, birdo, porkido

-ET



rid (ET) i

kicsinyít

nagyít

-EG



ridi



rid (EG) i

rivero - rivereto - riverego  
plori - ploreti - ploregi  
ĉambro - ĉambreto - ĉambrego

eszköz

-IL



manĝ (IL) oĵ



skribilo



tranĉilo, laborilo, ilo

-EJ

hely



log<sup>o</sup> (EJ) o

klubejo  
laborejo  
lernejo

TRADUKU LA EKZEMPLAJN VORTOJN!

1. **TRADUKU LA TEKSTON EN ESPERANTON!**

Valamit akarok mondani neked. Mondd meg, milyen a barátnőd! Valahol, valamikor már találkoztunk. Mindenütt keresetek. Sehol sem láttam őt. /VIGYÁZAT! Az esperantóban csak egyszeres tagadás van: 'sehol láttam őt'!/ Valamikor franciául is beszéltem, de már elfelejtettem. Az anyósom valamikor még nem volt az anyósom. Bárkivel elmennék sétálni, ha lenne időm.

2. **TRADUKU!**

Bármit is mondasz, a tanár úrnak még nincs felesége. Senki sem vélekedik úgy, mint /kiel/ te. Semmilyen állatot sem szeretek. Valahány virág nő a kertben, mind a tiéd. Sohasem voltam még Amerikában. Egyáltalán /semmiképp/ nem akarok vele beszélni.

3. **ENSKRIBU LA VORTOJN!**

inter, paco, nia, mem, poste, kreski, numero, supo, maro,  
jes, preta, lasi, ami, viro, pezo, kisi, insulo, utila, pafi

ENIGMO



szám						
férfi						
igen						
hagyni						
szeretni						
sziget						
béke						
mienk						
tenger						
csókolni						
súly						
utána						
leves						
/ön/maga						
kész						
lőni						
közé						
hasznos						
nőni						



4. **TRADUKU LA TEKSTON! ĜI ESTAS FACILA.**

Szeretnék veled levelezni. Mikor fogsz levelet írni a barátodnak? Tegnap kaptam meg a levelet. Üdvözlétem küldöm Budapestről /-ből!/. Jól vagyok /fartas/. Te hogy vagy? A füzetet az asztalra teszem. Péter Pál mellett megy. Játsszanék veled, de most nincs időm. Játsoztam volna veled, ha lett volna időm. Ne állj a szék és a dívány közél! Már két hónapja tanulok eszperantóul. Jól értem a szöveget, folyékonosan olvasok, sőt /eĉ/ beszélek.

5. **KELKAJ VORTOJ ESTAS SEN "O". TAMEN ĜIO ESTAS KOMPREENEB-  
LA, ĈU?**

S. Alimov

Belaj estas floroj ...

Belaj estas floroj dum printempo,  
sed pli bela estas amatin';  
se mi ŝin renkontas dum vespera tempo -  
tio feliĉigas min sen fin'.

Mia amo loĝas tre proksime;  
frapos mi je ŝia fenestret';  
"En ĝardenon venu, kerulin', sentime,  
mi pri vi sopiras knabinet'!"

Nia vivo estas variebla:  
jen printempo venas, jen aŭtun';  
venas nuboj nigraj, fulmotondr' sentebla,  
jen denove brilas hela sun'.

/El la rusa tradukis A. Tolokoncev/

6. **KIEL ONI DIRAS ESPERANTE?**

folyó ..... folyam ..... patak ..... ebédlő  
 ..... lakás ..... klubhelyiség ..... munka-  
 eszközök ..... kutyakölyök ..... elefántbébi  
 ..... halivadék ..... madárfióka .....  
 szobácska ..... előadóterem ..... Egri Leányka  
 ..... sír /ige/ ..... pityereg .....  
 ..... bömből ..... garázs /autóhely/ .....  
 /garaĝo is!/ lovarda ..... hegyóriás .....  
 evőeszközök ..... rajzeszközök .....

7. **ENSKRIBU LA FINAĴOJN!**

KI-----  
 KI-----  
 KI-----  
 KI-----  
 KI-----  
 KI-----  
 KI-----  
 KI-----  
 KI-----  
 KI-----

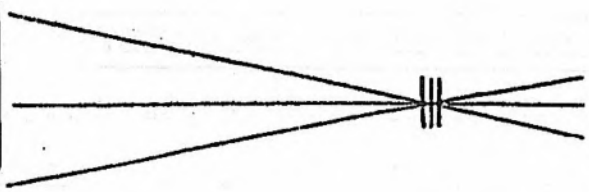
TI-----  
 TI-----  
 TI-----  
 TI-----  
 TI-----  
 TI-----  
 TI-----  
 TI-----  
 TI-----  
 TI-----

I-----  
 I-----  
 I-----  
 I-----  
 I-----  
 I-----  
 I-----  
 I-----  
 I-----  
 I-----

^  
 ĈI-----  
 ^  
 ĈI-----  
 ^  
 ĈI-----  
 ^  
 ĈI-----  
 ^  
 ĈI-----  
 ^  
 ĈI-----  
 ^  
 ĈI-----  
 ^  
 ĈI-----  
 ^  
 ĈI-----  
 ^  
 ĈI-----  
 ^  
 ĈI-----  
 ^  
 ĈI-----

NENI-----  
 NENI-----  
 NENI-----  
 NENI-----  
 NENI-----  
 NENI-----  
 NENI-----  
 NENI-----  
 NENI-----  
 NENI-----  
 NENI-----

9. NAŬA LECIONO



NI FARU NOVAJN VORTOJN!

NI FARU NOVAJN VORTOJN!

Dua parto

vino lakto

pano brasiko pomo ĉerizo

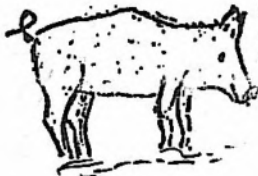
trink (AJ)oj

mang (AJ)oj



étel, ital  
konkrét dolog  
a cselekvés ered-  
ménye

-AJ



porkido

porkid (AJ)o

pomaĵo, bovidaĵo, pentraĵo ĉirkaŭaĵo infanaĵo, ovaĵo

eksministro  
eks-sportisto

Li estas la EKS edzo  
de Eva. Mi estas ŝia  
nova edzo.

a volt...  
az egykori

erkölcstelen,  
hitvány

FI viro

FI-



filibro, fifilmo, fiparolo, filernanto



abelo



tartály

abel (UJ)o

-UJ =

cigaredujo, dolĉaĵujo, akvujo, paperujo

TRADUKU LA EKZEMPLAJN VORTOJN! TRADUKU LA EKZEMPLAJN VORTOJN!

Oni uzas pli ofte:  
figarbo, ĉerizarbo, pirarbo

pomo pom **UJ** o  
(figujo, kokosujo, ĉerizujo, pirujo)

-UJ

f a
orazág

Hungar <b>I</b> o
Rumanio
Francio



-UJ

Hungar <b>UJ</b> o
Rumanujo
Francujo

**ING**

tartó

plum **ING** o  
ingo, cigaringo, fingringo

**EM**

hajlam/os/

ŝpar **EM** a  
dormema, muzikema, sentema, dankema

~~MIS-~~



!?



Kiu **MIS** komprenas la situacion?

(rosszul, félre-)

miskompreni, mispaŝi, misuzi, misaŭdi, misfari, mislabori

FÉRFI BECÉZÉSE

-ČJ



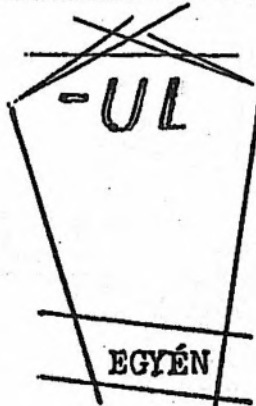
patro - pa **ČJ** o  
Jozefo - Jočjo

NŐ BECÉZÉSE

-NJ



patrino - pa **NJ** o  
Helena - Henjo



jun **UL** o    jun **UL** ino  
/juna fraŭ-    juna fraŭ-  
lo, viro/    lino, virino/

maljun **UL** o    maljun **UL** ino  
/belulo, diligentulo, saĝulo/

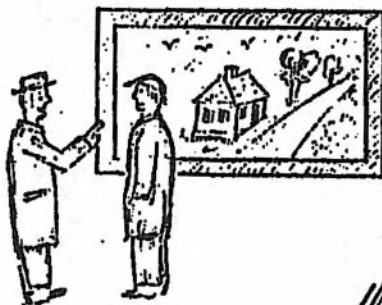
-EBL

- HATÓ  
- HETŐ

-AN

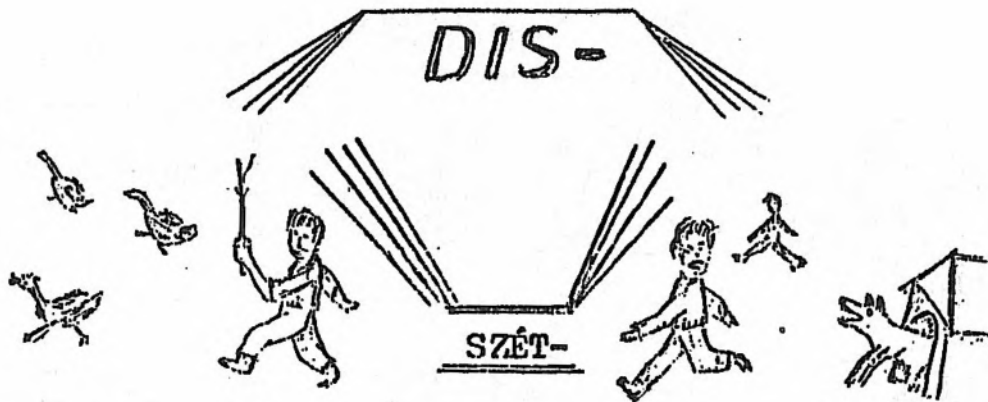
TAG, VMIHEZ  
TARTOZÓ

Sur la bildo estas vid **EBL** a  
ĉomo.  
demandebla, skribebla



La famli **AN** oj de Veres  
klubanoj, klasanoj, grupanoj





La kokinoj **DIS** kuris.

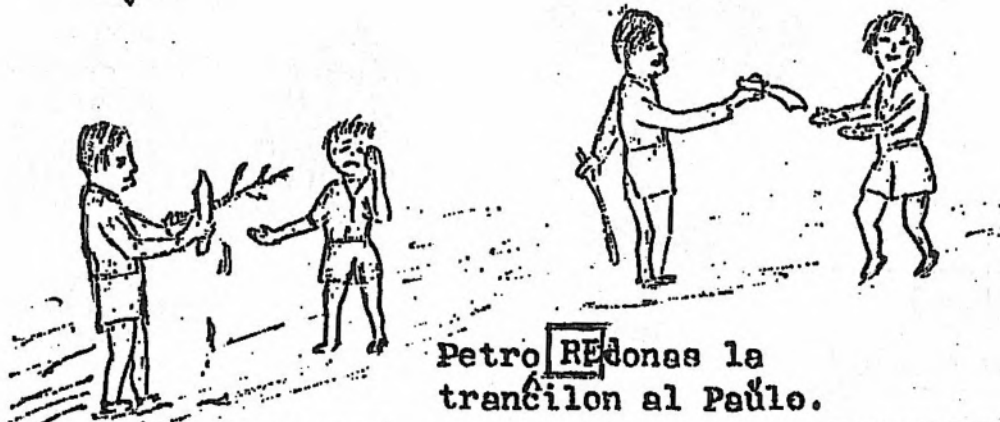
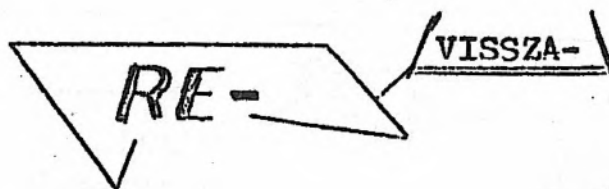
La knaboj **DIS** kuris.

disdoni, distranĉi

reskribi

reveni, revidi

repagi



Petro **RE**donas la tranĉilon al Paŭlo.

konverseciado /-i/ promenado /-i/ skribado /-i/



Helena parol **AD** as longe.

**PRA-**





prapatro  
prapatrino  
prahistorio

Ós, ELŐD

**PRA** homo

**BO-**






ROKON HÁZASSÁG FOLYTÁN

bopatro  
bopatrino  
estas  
BO gepatroj

bofilo  
bofilino

**-AR**



homaro  
foliaro  
skribilaro

GYŰJTŐ  
/egynemű/

arbo

arb(AR)o

**-AĈ**

MEGVETÉS  
/külsőleg/

hundo

hund(AĈ)o

fratilaĉo, arbaĉo, skribaĉo

EL, TOVA



La fratoj **FOR** iras.  
forkuri, forveturi

HÁTRA FELE

VISSZA- /irány/



La fratoj **RETRO** iras.  
retropaŝi

VMIVÉ, VMILYENNÉ  
**TESZ**

**-IG**

Kion li faras?



Li dolc<sup>ĉ</sup> **IG** as la kafon.

beligi - beligi, bonigi - bonigi, malbonigi - malbonigi

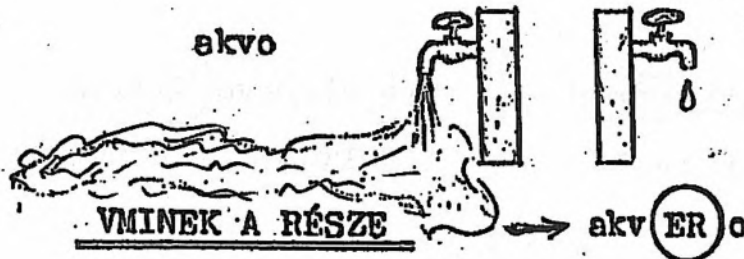
VMIVÉ, VMILYENNÉ  
**VÁLIK**

**-IG**



La kafe dolc<sup>ĉ</sup> **IG** as.  
/Kio okazas?/

akvo



**-ER**

panero  
fajrero  
programero

-SÁG  
-SÉG

ELVONT FOGALOM

-EC

LIBERECO, EGALECO,  
FRATECO



beleco, diligenteco, boneco

MÉLTÓ  
VMIRE

-IND \*



La beleco de Eva estas  
/ad/mir **[IND]**a

aŭskultinda, leginda, ver-  
kinda

FÓNÖK, VEZETÓ

-ESTR



- Mi estas la famili **[ESTR]**o,  
vi iru en la kuirejon!

klubestro, poliestro, lernejestro

KEZDÉS

+ EK - +



La virbovo **(EK)**dancis kaj  
**(EK)**kriis: - Hura! Mi iĝis  
patro!!!

eklerni, ekkanti, ek-  
dormi

határozatlan jelentés

-UM

aer(UM)i	szellőztet
plenumi	teljesít
somerumi	nyaral
brakumi	megölel

-ISM

IZMUS

-ANDÓ, -ENDŐ  
/kötelező/

-END

lern(ENDE)a	tanulandó
legenda	olvasandó
skribenda	írandó

humanismo, socialismo,  
kapitalismo, realismo

RIPETUI \* EKZERCUI \* RIPETUI \* EKZERCUI \* RIPETUI \* EKZERCUI

A FI-1



||-EM||



- Ne mondja, hogy hitvány /erkölcs-  
telen/ férfi vagyok, mutassa kérem  
a diplomáját is!

- Nézze, asszonyom,  
milyen szolgálat-  
kész kutyám van.

-CJ

-NJ



1. Ez itt Péterke. 2. Ez itt Évike. 3. Ez itt Pali/ka/.

-----

-----

\* MIS -



- Mester, Ön félreérti a helyzetet!

-----

-----

-IG

-IG



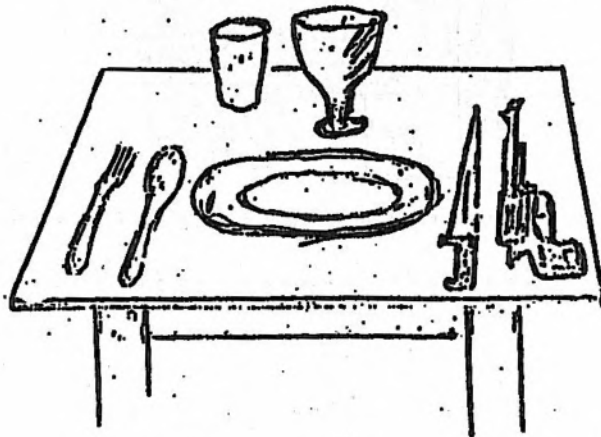
- Ebben az országban nem lehet lefogyni. Itt minden hizlal.

-----

-----

\* -IL

-AR #



Amikor én főzök, a feleségem ilyen étkezészetet tesz az asztalra.

-----

-----



**DIS-**

Így kell széttörni az értékes vázát.

családtagok

**-AN**



- 1. apa ..... 2. anya .....
- ..... 3. nagypapa .....
- 4. nagymama ..... 5. a
- nagynénéim .....
- 6. a húgom ..... 7. én

**FOR-**

**-AD**



Ez már nem csók, hanem csókolózás.



Angval vagy, de én elmegyek.

**ESTR-**



Műhelyfőnök úr, milyen csinos ma!

**-UL**



**GE-**

Idegenek? Nem. Modern házások.

-AĈ  
LAKLIK



Vacak biciklije van a bácsinak.

-ET

-EG



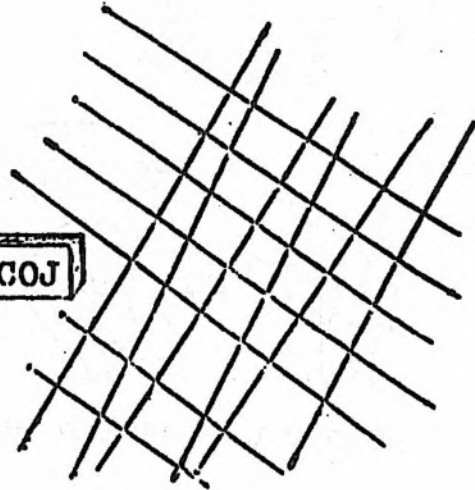
1. En mosolygok.
2. Te nevetesz.
3. Ő kacag /nahotázik/.



Finom sertéssültem van.

1. ....
2. ....
3. ....

EKZERCOJ ---- EKZERCOJ ---- EKZERCOJ



1. **TRADUKU!**

szellőztet /aero/..... cselekvés /agi/ ..... víz-  
 tartály /akvo/ ..... /vminek a/ nagyság/a/ .....  
 ..... /granda/ /vminek a/ magasság/a/ ..... /al-  
 ta/ ellenség /amiko/ ..... váróterem /atendi/  
 ..... nagyszülők /avo/ ..... fürdő /hani/  
 ..... ütögetni /bati/..... édesít /dolča/ .....  
 ..... adakozó /donaci/ ..... szorgalom /diligenta/  
 .....

klubtag /klubo/ ..... ,munkaeszköz /labori/ .....  
 ..... ,íróeszköz készlet /skribi/ .....  
 boldog ember /feliča/ ..... ,zár, lakat /fermi/  
 ..... ,tanár /instrui/ ..... feleség /edzo/  
 ..... ,a volt feleség ..... erkölcstelen  
 könyv /libro/ ..... félrehallani /aŭdi/ .....  
 festmény /pentri/ ..... ,látható /vidi/ .....  
 visszaadni /doni/ ..... szétküldeni /sendi/ , .....  
 ..... elmenni /iri/ ..... hamutartó /cindro/ ..  
 ..... ,cipész /šuo/ ..... ,mama /patrino/ .....  
 papa /patro/ ..... ,Józsika /Jozefo/ ..... ,kés  
 /tranĉi/ ..... ,malac /porko/ ..... ,disznóhús  
 /étel/ /porko/ ..... ,munkahely /labori/ .....  
 ..... ,erdő /arbo/ ..... ,vonat /vagono/ .....  
 evőeszköz készlet /manĝi/ ..... ,gebe /ĉevalo/ ....  
 ..... ,korcs/kutya/ /hundo/ ..... ,folyó, folyam,  
 patak /rivero/ ..... ,kocog, fut, ro-  
 han /kuri/ ..... ,műsorszám /programo/  
 ..... ,kenyér morzsa /pano/ ..... ,vízcsepp  
 /akvo/ ..... ,tollszár /plumo/ ..... ,dícséret-  
 re méltó /laŭdi/ ..... ,dolgos /labori/ .....  
 cigarettatárca /cigaredo/ ..... ,ehető /manĝi/  
 cseresznyefa /ĉerizo/ ..... , Ausztria .....  
 ..... , Ukrajna ..... , Magyarország .....  
 ..... , Németország ..... , fiatal ember  
 /juna/ ..... , sétálgatni /promeni/ .....  
 kutyakölyök /hundo/ ..... , klubtagság /klubo/ .....  
 ..... , szépül /bela/ ..... , csúnyít /malbela/ ...  
 ..... , körtefa /piro/ ..... , kertész /ĝardeno/  
 ..... , szépít /bela/ ..... , csúnyul .....

## 2. TRADUKU!

La vortoj: /ad/mirinda, libereco, dolĉaĵo, kreskaĵo, infanaĵo, kreskulo, havaĵo, skribaĵo, frateco, egaleco, bestaro, muzikilo, fortunido, diraĵo, kolerigi, komprenebla, kompreneti

Milyen italt iszunk? - Van itt valamilyen irat az asztalon? - A növények zöldek. - A felnőttek dolgoznak. Ez a műtárgy /artobjekto/ számomra /egy/ vagyon. - Gyerekség az, amit mondtál. - Kérsz /peti/ édességet? - Szabadságot, egyenlőséget, testvériséget! - Jóságod csodálatra méltó! - Az állatvilág királya /reĝo/ az oroszlán /leono/. Milyen hangszeren /tárgyeset!/ játszik /ĵudi/ ön? - A szerencse fia vagyok! - Ez az ő mondása. - Ne dühösíts! - Ez a szó nem érthető. - Konyítok hozzá /egy kicsit: iomete, értem: mi komprenas, vagy: ?/.

## 3. FARU TIEL!

- |              |       |                  |
|--------------|-------|------------------|
| 1. ĉambreto  | estas | malgranda ĉambro |
| 2. ĉambrego  |       |                  |
| 3. junulo    |       |                  |
| 4. kriadi    | estas | "longe krii"     |
| 5. paroladi  |       |                  |
| 6. Hungarujo |       |                  |
| 7. ĉerizujo  |       |                  |

- |                |       |                   |
|----------------|-------|-------------------|
| 8. gepatroj    | estas | kaj               |
| 9. cigaredujo  | estas | ujo por cigaredoj |
| 10. skribilujo |       |                   |

4. KION SIGNIFAS HUNGARE?

mia bel/egul/ino ..... ,g<sup>o</sup>cjo ..... ,mal/junh-  
lin/aĉo ..... ,drink/ejo .....  
foli/aro ..... ,akv/ajo ..... ,rest/igi .....

5. ENIGMO ENIGMO ENIGMO ENIGMO ENIGMO ENIGMO

kedvelni

homo, se

holmi

téma

ist, ludi

van

fi, temo

kicsi /!/  
mert

esti

foglalkozás/képző/  
lenni

filo

játszani

ŝati

erkölcsi megv. (képz.)

akvo

fia vkinek

estas

víz

aĵo

ha /kötőszó/  
ember

ĉar

eta

6. **TRADUKU!**

Reggel volt. A madarak énekelni kezdtek. Egy idős nő ment át az úton. Ernő volt felesége csak ekkor jött haza. Először azt gondoltam, hogy új barátjánál aludt, aztán eszembe jutott /visszaemlékeztem/, hogy egész éjszaka dolgozott. Sajnálom, hogy a barátnőmnek is az igazat kell megmondanom. Az igazság nem mindig érdekes.

7. **SKRIBU EKZEMPLOJN - KAJ ĞOJU AL LA SUKCESOJ!**

- IL
- ER
- EBL
- AN
- AJ<sup>^</sup>
- IND
- IG

8. **LERNU! SKRIEU KUN ILI FRAZOJN!**

Kiu ne petas, tiu ne ricevas. - Néma gyermeknek anyja sem érti a szavát. - Malfermi novajn perspektivojn - új távlatokat nyitni - Ği estas ekster mia fako. - Nem tartozik rám. La parolo nun apartenas al li. - Most övé a szó.

9. **LEGU KAJ KOMPRENU!**

Karolo Piĉ

P r i l a e l p a r o l a d o

Akcento estas sur la antaŭlasta  
silab'. Ĝi estu milda, ne tro drasta!  
Nur tiam Esperanto sonos bele  
kaj, se ni povas diri, altnivele.  
Tial, komence, legu tekston laŭte,  
tre diligente, lunde, marde, jaŭde,  
ĝis tiam, kiam sonos ĝi "itale".  
Nun vi prononcos preskaŭ ideale!  
Via elparolado estu klara,  
ne longa, ne mallonga, senerara!  
Nur tiel oni bone vin komprenos,  
kaj la aŭdantoj vin dankeme benos.

10. **FARU NOVAJN VORTOJN!**

l a b o r .....  
l e r n .....  
i n s t r u .....  
l e g .....  
b o n .....  
s a n .....  
s k r i b .....  
m a l l o n g .....

11. **TRADUKU KAJ RIDETU!**

Ĉu vi ŝatas hundojn? - Ne, mi ŝatas nur hundinojn.  
La afero estas, ke ili vespere ne iras amindumi. Ili gardas vere la domon.

12. **DAŬRIGU!**

La pano konsistas el paneroj.

La kafo .....  
..... el programeroj.

La laborilaro.....  
..... el nomoj.

La bestaro .....

13. **TRADUKU LA TEKSTON EN ESPERANTON!**

A parkban láttam meg őt, a gyönyörű nőt. Mint a mesében: álldogált csendesen, kék ruhája csillogott a napfényben. Sokáig néztem őt. Nem tudtam /nem voltam képes/ tovább menni. Vártam, hogy megszólal. Meg is szólalt - a feleségem: - Apukám, nem gondolod, hogy már mennünk kellene?

14. NI IRU VIZITI LA ZOOLOGIAN PARKON. AŬSKULTU, PRI KIO PAROLAS DU VIZITANTOJ!

- Mi ne ŝatas grandajn bestojn. Ĉu plaĉas al vi musidoj?
- Kiel? Ĉu la muŝinoj?
- Ne, la musidoj.
- Ĉu la muŝidoj?
- Ne, ne, la musidoj.
- Pardonu, mi ne komprenas vin. Ĉu vi ŝatas tiujn terurajn bestaĉojn?!
- Ne, tute ne. Ĉion mi diris al vi por lingvoekzerco.

15. LEGU, TRADUKU KAJ REMEMORU! ĈU LA SITUACIO ESTAS KONATA?

A tanár úr az előadása alatt állandóan engem nézett. Már kezdtem azt hinni /gondolni/, hogy nagyon tetszem neki. Igen, ma fodrásznál voltam. Aztán, amikor megszólalt, már tudtam, hogy nem remélhetek: "Legyen szíves, csukja be a száját, mert nagyon zavar, hogy így nézi!" Ezt mondta, de nem volt igaza. Ő az, akinek mindig nyitva van a szája az előadás alatt!

## NOVAJN GE-PATROJN MI SERĈAS

Mal-granda knabo iris sola sur la mal-plena vojo. Mi alparolis lin:

— Kien vi iras, mal-granda amiko?

— Mi iras por serĉi novajn patron kaj patrino.

— Ĉu vi ne havas patron aŭ patrino?

— Mi havas kaj patron, kaj patrino, sed ili ne estas veraj.

— Kial vi diras tion, ke ili ne estas veraj? Ĉu vi ne estas vera infano de ili?

— Jes, mi estas ilia vera infano, tamen ili ne estas al mi veraj ge-patroj.

— Mi jam tute ne komprenas, kion vi diras.

— Jes, mal-junuloj ne volas kompreni la infanojn. Ankaŭ patro kaj patrino ne volas aŭ ne povas kompreni min. Ili nur iradas, venadas, kuradas, laboradas dum la tuta tago, sed ili ne volas paroli kun mi. Neniam ili volas paroli kun mi. Ili diras, ke por tio ili ne havas tempon. Ili diras, ke ili multe laboras por mi, ili faras ĉion nur por mi.

— Kaj kial vi pensas, ke ne estas vere tiel, kiel ili diras? Ja ili laboras tiom, por ke vi havu ĉion.

— Ni havas ĉion: belan domon, belajn vestojn, bonajn mangaĵojn, tamen, por kio, se ĉiam mi estas sola, kaj de neniu mi povas demandi, kial la koro batas, kiel la birdo flugas, de kie la vento venas, kial la arbo kreskas?

— Tamen, mi pensas, ke la ge-patroj amas vin, kaj ili volas, ke al vi ĉio estu bona.

— Ankaŭ ili ĉiam diras tion, sed mi scias, ke ili volas nur montri al ĉiu, ke ili havas la plej grandan, la plej belan domon, el ĉio la plej bonan, eĉ la plej belan infanon. Tial mi devas porti ĉiam belajn vestojn, kaj rajtas fari nenion, por ke la vestoj restu puraj kaj belaj.

— Mal-granda amiko, vi ankoraŭ ne povas kompreni, kiu kion faras, kaj kial li aŭ ŝi faras tion. Patro kaj patrino certe amas vin, kaj atendas vin hejme. Do iru rapide al ili... — mi diris al li, ja tion, kion mi volus diri,

tion mi ne povis diri. Mi ne povis diri al li: — Malgranda amiko, vere bone vi vidas kaj komprenas tiun ĉi aferon.

(*János Sárközi*)

*Legajoj*



### Miaj travivaĵoj eksterlande

Unue mi prezentas min. Mi estas Flóra Szabó, 19-jara, universitatanino. Mi studas juron en urbo Pécs. Mi komencis lerni Esperanton la 28-an de aprilo 1968 kaj en junio mi faris „A” ekzamenon. Poste mi komencis mian vojaĝon. Mi povas diri, ke mi travojaĝis duonon de Eŭropo, mi vizitis sep landojn. Mia plej granda „helpanto” estis Esperanto.

Unue mi vizitis Aŭstrujon. Tie, en Vieno, mi renkontigis kun mia amikino, kiu konatigis min kun kelkaj esperantistoj. Ili montris al mi la urbon, ni kune vizitis kelkajn, tre interesajn muzeojn, kaj ili parolis pri la tiea Esperanto-movado. Mia ĝojo estis senlima, ĉar antaŭe mi dubis ĉu mi komprenos ilin, kaj ĉu ili komprenos min? Kaj mia unua renkontiĝo kun eksterlandaj Esperantistoj sukcesis bonege.

Poste mi daŭrigis mian vojaĝon kaj alvenis Italujon. Belega estis la vojo de Pisa ĝis Romo. En Rimini mi estis gasto de Junulara Esperanta Grupo. Mia korespondamiko jam atendis min, kaj montris ĉion.

Tion mi rimarkis nur en la vagonaro, kiam anoncis sin la malsato. Kion fari? Mi rememoris la hungaran proverbon: „Kiu kuraĝas, tiu venkas!”, kaj mi tenis la E-flageton en la fenestron de la kupeo. Post 20 minutoj aperis 2 knaboj, kaj ili demandis min: — Cu vi estas Esperantistino? — Jes! Mi estas hungarino. — Kaj, ĉu vi ne estas malsata? — sekvis la dua demando. Post kelkaj minutoj mi jam havis tion da manĝaĵo, ke dum tri tagoj

Kune ni vizitis Respublikon San Marino. Estis belega ekskurso. Kiam ni ĉirkaŭrigardis, mi rimarkis gardiston, kiu havis tre interesan vestaĵon. Mi tuj petis mian amikon, ke li faru foton pri mi, kiam mi staros apud la gardisto. Li respondis, ke tio ne sukcesos, ĉar li jam multfoje estis tie ĉi, sed ĝis nun eĉ unu foton li ne povis fari kun gardisto. Mi petis lin prepari sian fotoaparaton, kaj atenti. Kiam mi atingis la gardiston, mi haltigis lin, kaj manskis al mia itala amiko, ke li eksponu. La gardisto kolere rigardis je mi, sed mi sen pensado diris al la gardisto Esperante: „Ridetu” — kaj li obeis. La foto tre bone sukcesis, sed mi ne komprenis, kial ridetis la gardisto? Poste mia amiko klarigis al mi, ke tute simile oni diras itallingve rideti.

Nun sekvis la vojaĝo al Jugoslavio. Tie mi ankaŭ renkontigis kun esperantistoj, kiuj kare kondukis min tra sia lando. Post la Kongreso de TEJO mi vojaĝis al Russe, kie okazis la I-a STELO Kongreso. La Kongreso estis bone aranĝita. Ni formis grupon el dek membroj el dek landoj. Ni multe paroladis kaj diskutis, eĉ ni kelkfoje forgesis pri paso de la tempo. Mia plej bona amikino estis francino, kun kiu mi ĉiam estis kune. Ankaŭ ŝi studas juron. Post la kongreso ni kvarope, kun poloj, vojaĝis al Bukareŝto, kie ni pasigis ankoraŭ kelkajn tre agrablajn tagojn. Kiam ni devis adiaŭi en Bukareŝto, ni estis tre malĝojaj. En nia malĝojo, mi forgesis ĉion, interalie, ke mia manĝaĵo estis ĉe mia franca amikino.

Ĝi estis sufiĉa en Budapeŝto. Tiam mi komprenis kion signifas „Esperanta frateco”.

Mia lasta vojaĝo pasintjare okazis en Pollando kaj en Ĉeĥoslovakio en novembro. En Pollando mi vizitis miajn geamikojn kaj esperantistajn kunvenojn.

(Jen, nova atestanto pri la rapida lernebleco kaj praktika uzebleco de Esperanto!)

## EKZERCOJ – GYAKORLATOK

### 1. Fordítsa magyarral

Mi deziras aĉeti novajn romanojn kaj interesajn lernolibrojn. Bonvolu montri tiun al mi! Kiom ĝi kostas? Mi petas la librojn. Mi lernos kun ŝi. Ĉu ankaŭ vi havas amikojn? Bonan tagon! Saluton, kara sinjoro! Kion vi deziras aĉeti? Kion vi proponas? Bonvolu montri ĝin! Kiom ĝi kostas? Tiu plaĉas al mi. Ĝin mi elektas. Bonvolu. Dankon. Mi aĉetas tiujn. Mi pagas. Ĝis la revido!

Mi ŝatus viziti mian amikon. Mi jam skribis al li leteron, kaj mi ricevis respondon. Li atendas min. Bonan tagon, sinjoro, bonvolu montri al mi, kie estas la librovendejo. Kion vi deziras aĉeti? Mi deziras aĉeti vortaron kaj librojn. Kiom ĝi kostas? Ĉi tiu kostas okdek naŭ forintojn. Mi pagas.

Ne parolu dum la prelego! Mia amikino estas timema. Post la oka ŝi vizitos min. La beleco de nia ĉefurbo estas konata. Mi estis ironta, kiam alvenis mia amikino. Ni estis vizitontaj nian klubon, kiam alvenis mia patrino kaj malpermesis al mi foriri.

Estas la sesa kaj dek du minutoj. Estas tagmezo. Post kelkaj minutoj estos la kvina. Pasis la sesa. Estas kvarono post la oka. Estas la naŭa kaj tridek. Estas tri kvaronoj post la dua.

Du aĉetantoj iras en la librovendejon. Ili povis aĉeti ĉion, kion ili volis. Skribu sur ĉi tiu papero vian adreson, mi petas.

Ĉi tie ripozi estas agrable. Mi aliĝis al la grupo. Ambaŭ amuzejoj estas fermitaj. Mi ne ŝatas aŭskulti prelegojn. Ĉiutage mi lernas Esperanton. Bedaŭrinde mia edzino ne ŝatis la muzikon, tial mi eksedziĝis. Mi faras nenion. Ŝi estas feliĉa homo. Hodiaŭ vespere mi vizitos nian klubon. La kunveno komenciĝos je la oka. Mi vizitos lingvokurson, kiun oni organizis en mia laborejo. En nia klubo oni popularigas sciencajn temojn, probable tio interesas multajn homojn.

Mi estus farinta la taskon, se mi estus havinta tempon. Mi estus manginta la supon, se ĝi estus varma. Mi estus vizitonta vin, se vi estus vizitinta min. Se mi estus tion sciinta, ĝi ne estus aĉetita. Marta estas konata de Petro. Ili loĝas kontraŭ nia domo trans la strato.

2. Fordítsa eszperantóra!

A)

Mit szeretne vásárolni? Regényeket és magyar-eszperantó szótárt szeretnék vásárolni. Ki van a könyvesboltban? Az elárusító és a vásárló. Mi van a könyvesboltban? Könyvek és szótárak. Jó napot! Üdvözlöm, uram! Szíveskedjék megmutatni! Mennyibe kerül? Az tetszik nekem. Azt választom. Azt kérem. Legyen szíves. Köszönöm. Fizetek. Nagyon köszönöm. Viszontlátásra.

B)

Szüleimmal a múlt vasárnap kirándultunk. Délben egy étteremben ebédeltünk. A pincér gyorsan hozta az étlapot, de mivel frissensültet kértünk, elég sokat kellett várnunk. Szerettem volna valamilyen édességet is enni, de nem volt olyan, amit szívesen megettem volna. Én nagyon szeretem az édességet, ezért ebéd után két adagot is megettem. Apám és én sört ittunk, anyám pedig bort kért. A bőséges ebéd után még hosszú sétát tettünk, s mire hazaértem, ismét megéheztem.

C)

A barátom, akivel levelezek, az <sup>Germania</sup>NDK-ban lakik. (Rajta kívül Angliában is él levelezőtársam.) Én is sok levelet írtam már neki. Sok jót hallottam róla. Ő Olaszország fővárosában lakik. Édesanyja háziasszony, az édesapja pedig tisztviselő. Péternek két nővére van. Nagyon szeretek kirándulni. Én egy kisvárosban lakom. A hivatal nem szép. A munkahelyem szép. Édesanyám nagyon sokat dolgozik. Válaszolj nekem!

D)

Mária az állomáson várja a Párizsból érkező Pétert. A vonat nyolc óra harminc perckor fog érkezni, így Máriának még van ideje újságot vásárolni. Sok ember várakozik a pályaudvaron, egyesek utaznak, mások szintén várnak valakit. A vonat hamarosan megérkezik a negyedik vágányra. Mária az első kocsi előtt várja Pétert. Mária megismeri Pétert. Bemutatkoznak egymásnak. Hogy utaztál? — kérdezi Mária. Elég jól — feleli Péter —, habár nem tudtam sokat aludni a vonaton. Az állomásról Mária lakására mennek, ahol Péter egy keveset pihen, felfrissíti magát és elindulnak várost nézni.

Princz Osvald: Eszperanto nyelvkönyv. Bp., HEA, 1984

**Az egyszerű szavak táblázata**

<b>Személy</b>	<b>IU</b> valaki	<b>KIU</b> melyik, ki, az	<b>TIU</b> az az, az a	<b>ĈIU</b> mindenki	<b>NENIU</b> senki
<b>Tárgy</b>	<b>IO</b> valami	<b>KIO</b> mi	<b>TIO</b> az	<b>ĈIO</b> minden	<b>NENIO</b> semmi
<b>Minőség</b>	<b>IA</b> valamilyen	<b>KIA</b> milyen	<b>TIA</b> olyan	<b>ĈIA</b> mindenféle	<b>NENIA</b> semmilyen
<b>Hely</b>	<b>IE</b> valahol	<b>KIE</b> hol	<b>TIE</b> ott	<b>ĈIE</b> mindenütt	<b>NENIE</b> sehol
<b>Idő</b>	<b>IAM</b> valamikor	<b>KIAM</b> mikor	<b>TIAM</b> akkor	<b>ĈIAM</b> mindig	<b>NENIAM</b> soha
<b>Ok</b>	<b>IAL</b> valamiért	<b>KIAL</b> miért	<b>TIAL</b> azért	<b>ĈIAL</b> mindenért	<b>NENIAL</b> semmiért
<b>Mód</b>	<b>IEL</b> valamiképp	<b>KIEL</b> hogyan, mint	<b>TIEL</b> olyan, úgy	<b>ĈIEL</b> mindenképp	<b>NENIEL</b> semmiképp
<b>Mennyiség</b>	<b>IOM</b> valahány	<b>KIOM</b> mennyi	<b>TIOM</b> annyi	<b>ĈIOM</b> mindannyi	<b>NENIOM</b> semennyi
<b>Birtokos</b>	<b>IES</b> valakié	<b>KIES</b> kié	<b>TIES</b> azé	<b>ĈIES</b> mindenkié	<b>NENIES</b> senkié

**Közelre mutató szócska: ĈI.** Állhat a szó előtt vagy a szó után.

**Pl.:** tio: az, ĉi tio vagy tio ĉi: ez, tie: ott, ĉi tie vagy tie ĉi: itt stb.

**AJN:** bár, pl.: kiu ajn: bárki, kie ajn: bárhol

**Melléknévi igenév**

a) <i>Cselekvő alak</i>	Képzője	Példa
Jelen idő:	-ANT-	laboranta homo dolgozó ember
Múlt idő:	-INT-	leginta knabo olvasó fiú (aki olvasott)
Jövő idő:	-ONT-	parolonta knabino beszélőleány (aki beszélni fog)
b) <i>Szenvedő alak</i>		
Jelen idő:	-AT-	batata knabo megvert fiú (most vernek)
Múlt idő:	-IT-	donita libro adott könyv (amelyet adtak)
Jövő idő:	-OT-	lernota leciono tanulandó lecke (amelyet meg fognak tanulni)

ESZPERANTÓ - MAGYAR

MAGYAR - ESZPERANTÓ

S Z Ó J E G Y Z É K

Szójegyzékünk a kiadvány eszperantó és magyar nyelvű szövegeiben használt szavakat tartalmazza /a Legajoj c. rész szavainak kivételével./

A pontosabb és eredményesebb munka érdekében PECHAN ALFONZ ESZPERANTÓ - MAGYAR és MAGYAR - ESZPERANTÓ SZÓTÁRÁT /Terra,Bp./ ajánljuk figyelmébe.

A szavak jegyzéke eltér a szokásos eszperantó szótáraktól. Nem szótöveket, hanem szavakat adunk meg. Véleményünk szerint a kezdő eszperantistának gyakorlati szempontból ez jobban megfelel. Így az egyes gyakorlatok /pl. szóképzés/ megoldása is ellenőrizhető.

A magyar - eszperantó szójegyzékben csak a magyartól eltérő vonzatokat közöljük. A többi szó vonzata ugyanaz, mint a magyarban.

### J e l ö l é s e k é s j e l e n t é - s ü k

1. AGRABLA /-e/ kellemes/en/ - a melléknévi és a határozói alak együttes jelölése /AGRABLE!/: ahol a szótó változik, ott ilyen jelölés is lehetséges: MALBELA /-e/ csúnya /-n/; KVAR/a/ négy /negyedik/. /Ez utóbbi esetben a jelölés a tő- és sorszámnev megkülönböztetésére szolgál./
2. INSTRUIST/in/O tanár/nő/ - ffi és nő/i foglalkozás/ jelölése /INSTRUISTO - INSTRUISTINO!/:
3. MATENO /-e/ reggel/ø/; REGGEL/ø/ mateno /-e/ - főnévként: mateno - reggel, hat. szóként: matene - reggel/ø/ - az adott szóban rag nélkül fejezzük ki.
4. GAJ/EC/O - mind a két alak ugyanazt jelenti: vidámság.
5. INTER között, közé /T/ - a /T/ jelentése: tárgyesetet vonz /v...n/
6. -AĴ, GE- - utóképző, előképző

## A

- A a mn., a sorszn. és a  
birt. névmás végz.

ABELO méh

ABELUJO kaptár

ABUNDA /-e/ bőséges/en/

-AC a megvetés képz./külső/

ACETI vásárolni

-AD tartós csel. jel.

ADIAŮO búcsúzás

/AD/MIRINDA csodálatra méltó

AERO levegő

AERUMI szellőztetni

AFERO ügy, dolog

AGO cselekvés

AGRABLA /-e/ kellemes/en/

AGO életkor

AJN bár-, akár-

-AJ konkrét tárgyat, fogalmat

jelentő képző

AJO holmi

AKCENTO hangsúly

AKCEPTI elfogadni

AKVERO vízcsepp

AKVO víz

AKVUJO víztartály

AL - nak, -nek, -hoz, -hez, -höz,

-ba, -be

ALEKSANDRO Sándor

ALTA /-e/ magas/an/

ALTIERNEJO főiskola

ALTNIVELA /-e/ magasszintű/en/

ALVENI megérkezni, megjönni

AMANT/in/O a kedves, a szerető

nő

AMI szeretni

AMIK /in/O barát/nő/

AMINDUMI udvarolni

AMO szeretet, szerelem

AMINDUMI udvarolni

-AN tag /képző/

ANGINO torokgyulladás

ANGLA /-e/ angol/ul/

ANKAŮ is, szintén

ANKORAŮ még

ANSTATAŮ helyett

ANTAŮ előtt, elé /T/

ANTAŮHIERAŮ tegnapelőtt

ANTAŮTAGMEZE délelőtt

APARTENI tartozni vmihez

APRILO április

APUD mellett, mellé /T/

-AR gyűjtő képz./egynemű/

ARBAĀO csenevész fa

ARBO fa

ARBARO erdő

ARTIST/in/O színész/nő/

ARTOBJEKTO műtárgy

-AS a jelen i. végz.

ATENDI várni

ATENTO /-e/ figyelem /figyel-  
mesen/

ATINGI elérni

AŮ vagy

AŮDANTO hallgató /közönség/

AŮDI hallani

AŮGUSTO augusztus

AŮSKULTI /meg/hallgatni

AŮSKULTINDA meghallgatásra  
érdemes

AŮTO gépkocsi, autó

AŮTUNO /-e/ ősz /összel/



-<sup>U</sup>J ffi becenév képző  
ČOKOLADO csokoládé  
ČU vajon, -e

D

DANCI táncolni  
DANĀERELIREJO vészkijárat  
DANKEMA /-e/ hálás/an/  
DANKI /meg/köszönni  
DANKO/n/ köszönet /köszönöm/  
DAŪRIGI folytatni  
DE -tól, -től, -nak a ..., -nek  
a...  
DECEMBRO december  
DEK/a/ tíz /tizedik/  
DEMANDEBLA /-e/ kérdezhető/en/  
DEMANDI kérdezni  
DENOVE újból, ismét  
DESEGNILO rajzeszköz  
DETALA /-e/ részletes/en/  
DEVI kell, szükséges  
DEZIRI kívánni, óhajtani  
DIFINI meghatározni  
DIKA kövér  
DILIGENTA /-e/ szorgalmas/an/  
DILIGENTECO szorgalom  
DILIGENTUL/in/O szorgalmas /ffi/  
/nő/  
DIMANČO /-e/ vasárnap /Ø/  
DIRI mondani  
DIRAJO mondás  
DIS- szét-/előképző/

DISDONI szétadni, szétosztani  
DISPONO rendelkezés  
DISTINGI megkülönböztetni  
DISTRANČI szétvágni  
DIVANO dívány  
DIVERSA különböző  
DO tehát  
DOLČA /-e/ édes/en/  
DOLČAJO édesség  
DOLČAJUJO édességtartó  
DOLČIGI édesíteni  
DOLČIGI édesedni  
DOMO ház  
DONACI ajándékozni  
DONI adni  
DORMEMA álmos  
DORMI aludni  
DRASTA drasztikus  
DRINKEJO italbolt  
DRINKI /mértéktelenül/ inni  
DU/a/ kettő /második/  
DUM alatt /időben/

E

-E a hat.szó végződése  
-EBL -ható, -hető  
-EC -ság, -ség /elvont fn./  
EČ sőt, még, ráadásul  
-EG nagyító képző  
EGALA /-e/ egyenlő/en/  
EGALECO egyenlőség  
EHO visszhang

-EJ helyképző	ETA kicsi, kis
EJO hely	ETAGO emelet
EK- kezdést jel. képző	
EKDANCI elkezdni táncolni	
EKDORMI elaludni	F
EKKANTI énekelni kezdeni	
EKKRII elkiáltani /magát/	
EKLERNI tanulni kezdeni	FACILA /-e/ könnyű /könnyen/
EKS- volt, egykori /képző/	FAJRERO szikra
EKSEDZIGO válás	FAKO szak/ma/, fiók
EKSEDZ/in/O a volt férj /fele-	FAMILIANO családtag
ség/	FAMILIESTRO családfő
EKSKURSI kirándulni	FAMILIO család
EKSKURSO kirándulás	FARI csinálni
EKSMINISTRO az egykori minisz-	FARTI érezni /magát/
ter	FEBRUARO február
EKS-SPORTISTO a volt sportoló	FELICA /-e/ boldog/an/, sze-
EKSTER kívül /helyhat./	rencsés/en/
EKZEMPLO /-e/ példa /például/	FELICIGI boldoggá tesz
EKZERCO gyakorlat	FENESTRETO ablakocska
EL -ból, -ból	FENESTRO ablak
ELEFANTO elefánt	FERMI zárni
ELPAROLADO kiejtés	FESTO ünnep
-EM hajlam/os/ /képző/	FI- megvetést kif. képző
EN -ban, -ben, -ba, -be /T/	/erkölcsi/
-END -andó, -endő	FIANC/in/O vőlegény /menyasz-
ENIGMO rejtvény	szony/
ENSKRIBI beírni	FIDELA /-e/ hűséges/en/
-ER vminek a része	FIFILMO erkölcstelen film
ERARI hibázni	FIGUJO fügefa
ESPERANTA eszperantó /mn./	FILERNANT/in/O erkölcstelen
ESPERANTE eszperantóul	tanuló/lány/
ESPERANTO eszperantó /nyelv/	FILIBRO erkölcstelen könyv
/eredetileg: 'remélő'/	FIL/in/O vkinek a fia /lánya/
ESPERI remélni	FINAJO végződés
ESTI lenni	FINGRINGO gyűszű
ESTR- főnök, vezető /képző/	
-ET kicsinyítő képző	

FINI befejezni  
FINO vége  
FIPAROLO erkölcstelen beszéd,  
csúnya beszéd  
FIS<sup>Á</sup>/id/O hal/utód/, ivadék  
FIVIR/in/O erkölcstelen ffi,  
/nő/  
FLAGO zászló  
FLAVA /-e/ sárga /sárgán/  
FLORO virág  
FLUA /-e/ folyékony/an/  
FLUGI repülni  
FOJO alkalom  
FOLIARO lomb  
FOLIO falevél  
FOR- el-, tova-  
FORIRI elmenni  
FÖRKURI elfutni  
FORGESI elfelejteni  
FORLASI otthagyni, elhagyni  
FORTA /-e/ erős/en/  
FORTUNIDO szerencse fia  
FORTIKAJO vár  
FORVETURI elutazni  
FRANCA /-e/ francia /-ul/  
FRAPI kopog  
FRAT/in/O /fiú/testvér,  
/lánytestvér/  
FRATECO testvériség  
FRAÜLINACO csúnya lány  
FRAÜL/in/O legény, nőtlen ffi  
/kisasszony, hajadon/  
FRAZO mondat  
FREŠA /-e/ friss/en/  
FROMAĜO sajt  
FRUA /-e/ korai /korán/

FRUKTO gyümölcs  
FULMO villám/lás/  
FUTBALO labdarúgás  
FUTBALMÄTCÖ labdarúgó-mérkő-  
zés

G

GAJA /-e/ vidám/an/  
GAJ/EC/O vidámság  
GARDI őrizni  
GAST/in/O vendég/nő/  
GE- pár a két nemből  
/magyarra ált. nem ford./  
GEAMIKOJ barátok  
GEEDZOJ házaspár  
GEPATROJ szülők  
GELERNANTOJ tanulók  
GERMANA /-e/ német/ül/  
GIGANTULO óriás  
GIMNASTIKI tornázni  
GRAMATIKO nyelvtan  
GRANDA nagy  
GRATULI gratulálni  
GRUP/an/O csoport/társ/  
GRIZA szürke  
GROŠO garas  
GUSTO ízlés

^  
G

^GARDENO kert

^GIS -ig

^GOJO öröm

^GOJI örülni

^GENI zavarni

^GENTILA /-e/ udvarias/an/

^GI/a/ ő, az /övé, azé/

^GIRAFO zsiráf

^GUO élvezet

H

^HAVAJO birtok, vagyon, holmi

HAVI bírni /van/

HEJMO /-e/ otthon/ø/

HELA /-e/ világos/an/

HENRIKO Henrik

HIERAŰ tegnap

HISTORIA történelmi

HO! ó!

HODIAŰ ma

HOMARO emberiség

HOMO ember

HORIZONTALA /-é/ vízszintes/en/

HORO óra /idő/

HOTELO szálloda

HUMORIST/in/O humorista /nő/

HUNDAĀO korcs /kutya/

HUNDEJO kutyaól

HUND/id/O kutya/kölyök/

HUNDINO nőstény kutya

HUNGARA /-e/ magyar/ul/

HUNGAR/in/O magyar ffi /nő/

HURA! hurrá!

I

-I országképző, a főnévi ige-  
név képzője

IA vmilyen

IAL vmiért

IAM vmikor

-ID utódképző

IDEALA /-e/ ideális/an/

IE vhol

IEL vmiképp

IES vkié

-IG vmivé, vmilyenné tesz  
/képző/

-IĀ vmivé, vmilyenné lesz  
/képző/

-IL eszköz /képző/

ILI/a/ ők /övék/

-IN nő, nőnem /képző/

INFANAJO gyerekes tett

-ING tartó /képző/

INSTITUTO főiskola

INSTRUIST/in/O tanár/nő/

INSULO sziget  
INTER között,közé /T/  
INTERESA /-e/ érdekes/en/  
INTERESI érdekelni  
IO vmi

IOM /da/ vhány  
IRI menni  
-IS a múlt idő jelölése  
-ISM -izmus /képző/  
-IST a hivatásos fogl. képz.  
ITALA /-e/ olasz/ul/  
IU vki

J

-J a tb. sz. végz.  
JAM már  
JANUARO január  
JARO év  
JE -kor /óra kif./  
JE FELIČO szerencsére  
JEN íme  
JES igen  
JULIO július  
JUNA /-e/ fiatal/on/  
JUNIO június  
JUNUL/in/O fiatal ffi /nő/

Ĵ

ĴAŬDO /-e/ csütörtök/ön/

K

KAFO kávé  
KAJ és ; kaj... kaj is... is  
KALENDARO naptár  
KAMARADO társ,pajtás  
KAPO fej  
KARLO Károly  
KARTLUDI kártyázni  
KARTO térkép  
KARUL/in/O a kedves ffi /nő/  
KATETO cica  
KATO macska  
KAŬZO ok  
KE hogy  
KELKA néhány  
KIA /a/milyen  
KIAL miért  
KIAM /a/mikor  
KIE hol  
KIEL /a/hogyan,mint  
KIEN hová  
KIES ki/k/é  
KINEJO mozi  
KIO mi/k/  
KIOM/a/ hány/adik/  
KIOM /da/ hány,mennyi/vmiből/  
KISI csókolni  
KISO csók  
KIU melyik,/a/ki  
KLACI pletykálni  
KLARA /-e/ világos/an/  
KLASAN/in/O osztálytárs/nő/

KLASO osztály  
KLUBANO klubtag  
KLUBEJO klubszoba  
KLUBESTRO klubvezető  
KLUBVESPERO klubest  
KNAB/in/0 fiú /lány/  
KNABINETO kislány  
KOK/in/0 kakas /tyúk/  
KOKOSUJO kókuszfa  
KOLBASO kolbász  
KOLEGIO kollégium  
KOLEKTI gyűjteni  
KOLERI haragudni  
KOLERIGI idegesíteni  
KOLORO szín  
KOLO nyak  
KOMENCE kezdetben  
KOMENCI kezdeni  
KOMPREENECLA /-e/ érthető/en/,  
természetes/en/  
KOMPRENETHI konyítani, félig-  
meddig érteni  
KOMPRENI érteni  
KONATA ismerős  
KONATUL/in/0 ismerős ffi /nő/  
KONSILINDA tanácsos /vmit tenni/  
KONSISTI állni vmiből(e...)  
KONSTATI megállapítani  
KONTENTA /-e/ elégedett/en/  
KONTRAŰ ellen  
KONVENA /-e/ illő/en/, alkal-  
mas/an/  
KONVERSACIADI társalogni  
KONVERSACII társalogni, beszél-  
getni  
KONVINKI meggyőzni  
KORA /-e/ szívélyes/en/

KORO szív  
KOVERTO boríték  
KRAJONO ceruza  
KRĚSKAĀO növény  
KRESKI nőni  
KRESKULO felnőtt /ember/  
KRIADI kiabálni  
KRII kiáltani  
KROM kívül  
KUIRI főzni  
KUIREJO konyha  
KUN -val,-vel /társhat./  
KULTURDOMO kultúrház  
KUNE együtt  
KURI futni  
KURSO tanfolyam,évf.  
KUŠI feküdni  
KUTIMO /-e/ szokás /szerint/  
KVAR/a/ négy /negyedik/  
KVAZAŰ mintha, mintegy, szinte  
KVERELO veszekedés  
KVIN/a/ öt/ödik/

L

LA a, az  
LABOREJO munkahely  
LABORI dolgozni  
LABORILO munkaeszköz  
LABORIST/in/0 munkás/nő/  
LABORO munka  
LACA /-e/ fáradt/an/  
LAMPO lámpa  
LANDO ország

LASI elhagyni  
LASTA utolsó  
LAŰ szerint, mentén  
LAŰDI dicsérni  
LAŰTA /-e/ hangos/an/  
LECIONO lecke  
LEGENDA olvasandó  
LEGI olvasni  
LEONO oroszlán  
LERNANT/in/O tanuló/lány/  
LERNEJESTRO iskolaigazgató  
LERNENDA tanulandó  
LERNI tanulni  
LETERO levél  
LEVI emelni  
LI/a/ ő /övé/ /ffi/  
LIBERA /-e/ szabad/on?  
LIBERECO szabadság  
LIBRO könyv  
LINGVO nyelv  
LINGVOEKZERCO nyelvgyakorlat  
LOGEJO lakás  
LOGI lakni  
LOKO hely  
LONGA /-e/ hosszú /sokáig/  
LUDI játszani  
LUMI világítani  
LUNDO /-e/ hétfő/n/

M

MAJO május  
MAKULO /szenny/folt, mocsok  
MAL - ellentét /képz./  
MALAMI gyűlölni

MALANTAŰ mögött, mögé /T/  
MALBELA /-e/ csúnya /-n/  
MALBONA /-e/ rossz/ul/  
MALFERMI kinyitni  
MALFIDELA /-e/ hűtlen/ül/,  
nem hűséges/en/  
MALGRAŰ ellenére  
MALJUNA /-e/ öreg/en/  
MALJUNUL/in/ÁÇO öreg pasas  
/öreglány/  
MALJUNUL/in/O idős ffi /nő/  
MALLAŰTA /-e/ halk/an/  
MALSATA /-e/ éhes/en/  
MALVARMA /-e/ hideg/en/  
MANGEJO étterem, étkezde  
MANGI enni  
MANGILO evőeszköz  
MANO kéz  
MARDO /-e/ kedd/en/  
MARO tenger  
MARTO március  
MATEO A mérkőzés  
MATENMANGI reggelizni  
MATENMANGO reggeli /folyamat/  
MATENO /-e/ reggel/ø/  
MEBLO bútor  
MEM /ön/maga  
METI helyezni, tenni  
MEZURIGI mérlegel/ød/ni  
MI/a/ én /enyém/  
MIL/a/ ezer /ezredik/  
MILDA /-e/ szelíd/en/

MILITO háború  
MIRI csodálkozni  
MIRINDA csodálatra méltó  
MIS- félre, rosszul /képző/

MISAŪDI félrehallani  
MISKOMPRENI félreérteni  
MISPAŠI félrelépni  
MISUZI rosszul használni  
MOMENTE pillanatnyilag  
MOMENTO pillanat  
MONATO hónap  
MONO pénz  
MONTO hegy  
MONTRI mutatni  
MONUMENTO emlékmű  
MORGAŪ holnap  
MORTO halál  
MULTA sok  
MULTE sokat  
MURO fal  
MUŠO egér  
MUŠO légy  
MUZIKEMA zenei hajlamú

N

-N a tárgyeset végz., a dátum  
kif.: -án, -én

NASKIĀI születni  
NATURO természet  
NAŪ/a/ kilenc/edik/  
NE nem  
NECESA /-e/ szükséges  
/szükségszerűen/  
NEI tagadni  
NENIA semmilyen  
NENIAL semmiért  
NENIAM soha  
NENIE sehol

NENIEL semmiképp/en/  
NENIES senkié  
NENIO semmi  
NENIOM /da/ semennyi  
NENIU senki  
NESTO fészek  
NI/a/ mi/enk/  
NIGRA /-e/ fekete /-n/  
-NJ női becenév képző  
NOKTO /-e/ éjszaka /éjjel/  
NOKTOMEZO /-e/ éjfél/kor/  
NOMARO névsor  
NOMBRI számolni  
NOMO név  
NOVA új  
NOVEMBRO november  
NU nos  
NUBO felhő  
NUMERO szám  
NUN most  
NUR csak

O

-O a főnév végződése  
OBJEKTO tárgy  
OBSERVADO megfigyelés  
OCEANO óceán  
OĀJO bácsi, nagybácsi  
OFTE gyakran  
OK/a/ nyolc/edik/  
OKAZE DE ... alkalmából  
OKAZI történni  
OKTOBRO október

OKULO szem  
OKUPITA /el/foglalt  
OL mint /közép- v. felsőfokú  
has./  
ONI ők, az emberek /személyte-  
len m., ált. alany kif./  
OPINIO vélemény  
ORELO fül  
ORO arany  
-OS a jövő idő végződése  
OVAJO rántotta

P

PAGO béke  
PACJO apuka  
PAGO fizetség  
PALPEBRUMI pislogni, hunyorítani  
PANERO kenyérmorzsa  
PANJO anyuka  
PANO kenyér  
PARDONI megbocsátani  
PARENCO rokon  
PAROLADI beszélgetni  
PAROLI beszélni  
PARTO rész  
PATR/in/o apa /anya/  
PAŰLO Pál  
PEDAGOGIA pedagógiai /tanár-  
képző/  
PEJZAGO táj/kép/  
PENDI függni, lógni  
PENNO fáradtság  
PENSI gondolni

PENTRAJO festmény  
PER -val, -vel /eszköz/  
PERSONO személy  
PETI kérni  
PETRO Péter  
PEZO súly  
PIANIST/in/o zongoramű-  
vész/nő/  
PINGVENO pingvin  
PIRO körte  
PIRUJO körtefa  
PLACO tér  
PLACI tetszeni  
PLANO terv  
PLEJ leg- -bb /a felsőfok  
képz./  
PLENA tele  
PLENDI panaszkodni  
PLENUMI teljesíteni  
PLI -bb /a középfok képz./  
PLOORO sírás  
PLUMINGO tollszár  
POET/in/o költő/nő/  
POLICESTRO rendőrfőnök  
POMAJO almából készült étel  
POMO alma  
POMUJO almafa  
POR számára, részére  
PORDO ajtó  
PORKIDAJO malacsült  
PORKIDO malac  
PORKO sertés  
POŠO zseb  
POST/e/ után/a/  
POSTMORGAŰ holnapután  
POSTTAGMEZE délután  
POVI -hatni, -hetni

PRA- előd,ős /képző/  
 PRAHISTORIO őstörténet  
 PRAHOMO ősember  
 PRAKTIKO gyakorlat  
 PRAPATR/in/O ősatya /őanya/  
 PRESKAŰ majdnem  
 PRETA /-e/ kész/en/  
 PRETER mellette el /mozgásban/  
 PRI -ról,-ről  
 PRIKLAČI tereferálni  
 PRINTEMPO tavasz  
 PRO miatt /okhat./  
 PROFESIO foglalkozás  
 PROFESOR/in/O professzor,fő-  
 iskolai,egyetemi tanár/nő/  
 PROGRAMERO műsorszám  
 PROGRAMA műsor  
 PROKSIMA /-e/ közeli /közel/  
 PROMENADI sétálgatni  
 PROMENI sétálni  
 PRONONCI kiejteni  
 PROPRAJO tulajdon  
 PROSPERI sikerülni,szépen fej-  
 lődni  
 PROVERBO közmondás  
 PULOVERO pulóver  
 PURA /-e/ tiszta /-n/

R

RAKONTI mesélni,elbeszélni  
 RAPIDA /-e/ gyors/an/  
 RE- vissza /képző/  
 REDONI visszaadni

REG/in/O király/nő/  
 REMEMORI visszaemlékezni  
 RENDEVUO randevú  
 RENKONTI találkozni  
 RENKONTIČI találkozni  
 RENKONTIČO találkozó,talál-  
 kozás  
 REPAGI visszafizetni  
 RESKRIBI visszaírni,újra  
 írni  
 RESPONDI felelni,válaszolni  
 RESTI maradni  
 RETRO- vissza /irány/  
 RETROAKTIVA visszaható  
 RETROPASZI visszalépni  
 REVENI visszajönni  
 REVIDI viszontlátni  
 REVIDO viszontlátás  
 RICEVI kapni  
 RIČA /-e/ gazdag/on/  
 RIDEGI hahotázni,kacagni  
 RIDETI mosolyogni  
 RIDI nevetni  
 RIGARDI nézni  
 RIMARKI megjegyezni  
 RIMO rím  
 RINGO gyűrű  
 RIPETI ismételni  
 RIPOZADO pihenés,üdülés  
 RIPOZI pihenni,üdülni  
 RIVEREGO folyam  
 RIVERETO patak  
 RIVERO folyó  
 RUGKA /-e/ vörös/en/,piros/an/  
 RUSA /-e/ orosz/ul/

## S

SABATO /-e/ szombat/on/

SAGÁ /-e/ bölce/en/, okos/en/

SAGÓ bölcsesség, okosság

SALUTO üdvözet

SALUTONI Szervusz!

SAMA /-e/ ugyanaz, ugyanolyan  
/ugyenúgy/

SANA /-e/ egészséges/en/

SANO egészség

SANKTUL/in/o szent ffi /nő/

SCII tudni /szellemileg/

SE ha

SED de, azonban

SEGO szék

SEKA /-e/ száraz/on/

SEKRETO titok

SEMAJNO hét /naptári/

SEN nélkül

SENDI küldeni

SENERARA /-e/ hibátlan/ul/

SENPALPEBRUME hunyorítás nélkül

SENTEBLA /-e/ érezhető/en/

SENTEMA /-e/ érzékeny/en/

SENTIME félelem nélkül

SEP/a/ hét /hetedik/

SEPTEMBRO szeptember

SERCI keresni

SERENA /-e/ derűs/en/

SES/a/ hat/odik/

SIA sajtó

SIDI ülni

SIGNIFI jelenteni

SILABO szótag

SIMILI hasonlítani

SINJOR/in/o úr /asszony,

férjes asszony

SITUACIO szituáció

SKRIBACÓ firkálmány

SKRIBADI írogatni

SKRIBAJÓ irat

SKRIBEBLA írható

SKRIBENDA írandó

SKRIBI írni

SKRIBILO íróeszköz

SOMERO nyár

SOMERUMI nyaralni, üdülni

SONI szólni, hangzeni

/pl. zene/

SOPIRI vágycokozni

STARI állni

STATA állapot- /má./

STELO csillag

STRATO utca, út

STUDENTHEJMO diákokthoz

STUDENT/in/o hallgató/nő/

STUODOBJEKTO tantárgy

SUB alatt, alá /T/

SUKCENO borostyánkő

SUKCESO siker

SUNO nap /égítést/

SUPER fölött, fölé /T/

SUPO leves

SUR -on, -en, -ön; -ra, -re /T/

SURTUTO kabát

**S**

**SAJNI** vmilyennek látszani,  
tűnni, mutatkozni  
**SAKI** sakkozni  
**SATI** kedvelni /szeretni/  
**SI/a/ ő /övé/ /nő/  
**SPAREMA** takarékos  
**SPARI** spórolni, takarékoskodni  
**SRANKO** szekrény  
**SUO** cipő**

**T**

**TABELVORTO** tabellaszó, táblá-  
zati szó /KI-, TI-, CI-, I-, NENI-  
kezdetűek/

**TABLO** asztal  
**TABLOJDO** tabletta  
**TABULO** tábla

**TAGMANGI** ebédelni  
**TAGMANGÓ** ebéd /folyamat/  
**TAGO** /-e/ nap/pal/  
**TAMEN** mégis  
**TEKSTO** szöveg  
**TELEVIDO** televízió  
**TEMPO** idő  
**TEO** tea  
**TERO** föld  
**TERURA** /-e/ szörnyű /szörnyen/  
**TIA** olyan, ilyen

**TIAL** azért, ezért  
**TIAM** akkor, ekkor  
**TIE** ott /itt/  
**TIEL** /olyan/, így, úgy  
**TIES** azé  
**TIKO** ideges rángatózás  
**TIMO** félelem  
**TIO** az /ez/  
**TIOM** /da/ annyi, ennyi  
**TIU** az az..., az a ...  
ez a ....., ez az ....  
**TONDRO** /menny/dörgés  
**TORTO** torta  
**TRA** át, keresztül  
**TRAJNO** vonat  
**TRADUKI** fordítani  
**TRADUKO** fordítás  
**TRANCILO** vágóeszköz, kés  
**TRANKVILA** /-e/ nyugodt/an/  
**TRANS** túl, túlra /T/  
**TRE** nagyon  
**TRI/a/** három /harmadik/  
**TRINKI** inni /nem szeszes  
italt/  
**TRO** túlságosan  
**TROVI** találni  
**TROVIĞI** talál/hat/ni  
**TUTA** /-e/ egész/en/, ösz-  
szes/en/  
**TUTE NE** egyáltalán nem

U

-U a felsz. mód végz.  
 -UJ tartály, tartó, edény, fa  
 ország jel. /képző/  
 -UL egyén /képz./  
 -UM határozatlan jel. képző  
 UNIVERSITATO egyetem  
 UNU/a/ egy /első/  
 -US a felt. mód végződése  
 /jelen idő/  
 -US INTA/J/ a felt. m. múlt  
 idejének végz.  
 UTILA /-e/ hasznos/an/  
 UZI használni

V

VAGONARO vonat  
 VARIEBLA /-e/ változtatha-  
 tó/an/  
 VARMA /-e/ meleg/en/  
 VERA/-e/ igazi, valódi /valóban/  
 VENDREDO /-e/ péntek/en/  
 VENI jönni  
 VERDA /-e/ zöld/en/  
 VERKINDA megírásra méltó  
 VERKIST/in/0 szerző, író/nő/  
 VERSAJO vere  
 VERSIST/in/0 költő/nő/  
 VERTIKALA /-e/ függőleges/en/  
 VESPERMANGI vacsorázni  
 VESPERO /-e/ este/ő/  
 VETERO időjárás  
 VETURADO utazás

VETURI utazni  
 VI/a/ te /tied/, maga  
 /magáé/, maguk/é/, ön/é/,  
 önök/é/  
 VIDEBLA /-e/ látható/an/  
 VIDI látni  
 VINTRO /-e/ tél/en/  
 VIRBOVO bika  
 VIR/in/0 férfi /nő/  
 VIVI élni  
 VIVO élet  
 VOLI akarni  
 VOKI hívni  
 VORTARO szótár  
 VORTO szó  
 VOSTO farok

Z

ZOOLOGIA PARKO  
 állatkert



A /névelő/ la  
 ADAKOZÓ donacema  
 ÁDÁM Adamo  
 ADNI dóni  
 AGRONÓMUSÉK geagronomoj  
 AKÁR- ajn  
 AKI kiu  
 AKKOR tiam  
 ALÁ /hely/ sub /T/  
 ALATT sub /hely/  
 ALATT /idő/ dum  
 ÁLLAPOT- stata  
 ÁLLATVILÁG bestaro  
 ÁLLDOGÁLNI staradi  
 ÁLLNI stari  
 ÁLTAL de, pere de  
 ALUDNI dormi  
 AMENNYI kiom /da/  
 ANGYAL anĝelo  
 ANYÓS bopatrino  
 ANNYI tiom /da/  
 APA patro  
 APÓS bopatro  
 ÁPRILIS aprilo  
 ARANY oro  
 ASZTAL tablo  
 ÁT tra  
 ÁTMENNI trairi  
 AUGUSZTUS aŭgusto  
 AZ /névelő/ la  
 AZ /mutató névm./ tio  
 AZ AZ..., AZ A... tiu  
 AZÉ ties  
 AZ EMBEREK oni  
 AZÉRT tial  
 AZONBAN sed

-BA, -BE en /T/, al  
 -BAN, -BEN en  
 BÁR- ajn  
 BARÁT/nő/ amik/in/o  
 BARÁTOK geamikoj /ffi + nő/  
 BARÁTSÁGOS amikema  
 BÉBI bebo  
 BEFEJEZNI fini  
 BÉKE paco  
 BESZÉLNI paroli  
 BETEG malsana  
 BICIKLI biciklo  
 BOCSÁNAT pardonu  
 -BÓL, -BÓL el  
 BOLDOG/an/ felicâ /-e/  
 BOLDOG /ember/ felicûlo  
 BÖMBÖLNI ploregi  
 BÚCSÚZÁS aŭdiaŝo

C

CERUZA krajono  
 CIGARETTATÁRCA cigaredujo  
 CIPÉSZ ŝuisto

CS

CSALÁD familio  
 CSELEKVÉS ag/ado/  
 CSERESZNYEFA ĉerizujo,

CSILLAG stelo  
CSILLOGNI brili  
CSINÁLNI fari  
CSODÁLATRA MÉLTÓ /ad/mirinda  
CSÓK kiso  
CSOKOLÁDÉ čokolado  
CSÓKOLNI kisi  
CSÓKOLÓDZÁS kisado  
CSOPORT grupo  
CSÖNDES /en/ senvorta /-e/,  
mallaŭta /-e/  
CSÜTÖRTÖK/ön/ ĵaŭdo /-e/  
CSÚNYÍT malbeligi

D

DE sed  
DECEMBER decembro  
DÉLELŐTT antaŭtagmeze  
DÉLUTÁN posttagmeze  
DÍCSÉRETRE MÉLTÓ laŭdinda  
DIPLOMA diplomo  
DISZNÓHÚS /étel/ porkaĵo  
DÍVÁNY divano  
DOKTORÉK gedoktoroj  
DOLGOS laborema  
DÜHÖSÍTENI kolerigi

E, É

EBÉD tagmanĝo /folvamat/,  
/étel/ tagmanĝaĵo  
EBÉDELNI tagmanĝi  
EBÉDLŐ manĝejo  
ÉDESANYA patrino

ÉDESAPA patro  
ÉDESÍT dolĉigi  
ÉDESSÉG dolĉaĵo  
ÉG/BOLT/ ĉielo  
EGÉSZSÉGES/en/ sana /-e/  
EGY /határozatlan névelő az  
eszperantóban nincs; unu /szn./  
EGYÉBKÉNT cetera  
EGYENLŐSÉG egaleco  
EGYETEM universitato  
EGYÜTT kune  
EHETŐ manĝebla  
ÉJSZAKA /ø/ nokto /-e/  
ELÉ antaŭ /T/  
ELEFÁNT elefanto  
ELEFÁNTBÉBI elefantido  
ELFELEJTENI forgesi  
ELHAGYNI lasi  
ELJÖNNI alveni  
ELLEN kontraŭ  
ELLENÉRE malgraŭ  
ELLENSÉG malamiko  
ELMENNI foriri  
ELŐADÁS lekcio  
ELLENSÉG malamiko  
ELMENNI foriri  
ELŐADÁS lekcio  
ELŐSZÜR /kezdetben/ komence  
ELŐTT antaŭ  
ELSEJÉN la unuan  
ELSŐ unua  
/ELV/TÁRS kamarado  
EMBER homo  
ÉN mi  
ÉNEKELNI kanti  
ENGEM min  
ENNI manĝi  
ENYÉM mia

ERDŐ arbaro  
ERKÖLCSTELÉN FFI /nó/ fivir-  
/in/o  
ERKÖLCSTELÉN KÖNYV filibro  
ÉRDEKES/en/ interesa /-e/  
ÉREZNI /vmit/ senti,  
/magam/ farti  
ERŐS/en/ forta  
-ÉRT /célhat. / por  
ÉRTHETŐ/en/ komprenebla /-e/  
ÉRTENI kompreni  
ÉS kaj  
ESNI /esó/ pluvi  
ESŐ pluvo  
ESTE /ó/ vespero /-e/  
ESZPERANTÓ Esperanto  
ESZPERANTÓ /mn./ Esperanta  
ESZPERANTÓUL Esperante  
ÉTKÉSZLET mangilaro  
ÉV jaro  
ÉVIKE Enjo  
EVŐESZKÖZ mangilo  
EZER mil  
EZREDIK mila

F

FA arbo  
FAL muro  
FEBRUÁR februaro  
FEHÉR blanka  
FEKETE nigra  
FELÉ al

FELELET respondo  
FELESÉG edzino  
FELGYÓGYULNI resaniĝi  
FELNÓTT kreskulo  
FÉLREÉRTENI miskompreni  
FÉLREHALLANI misaŭdi  
FÉRJ edzo  
FESTMÉNY pentraĵo  
FIATALEMBER junulo  
FILM filmo  
FINOM delikata  
FIÚ knabo  
FOCIZNI futbali  
FODRÁSZ frizisto  
FOLYÉKONY/an/ flua /-e/  
FOLYÓ rivero  
FOLYÓIRAT gazeto  
FORDÍTANI traduki  
FOTEL fotelo  
FŐISKOLA instituto, altler-  
nejo  
FŐISKOLAI instituta, alt-  
lerneja  
FÖLD tero  
FÖLÉ super /T/  
FÖLÖTT super  
FŐVÁROS ĉefurbo  
FŐZNI kuiri  
FRANCIA /-ul/ franca /-e/  
FUTNI kuri  
FŪL orelo/j/  
FŪRDÓ banejo  
FŪZET kajero

## G

GARÁZS garaĝo, aŭtejo  
 GEBE ĉevalaĉo  
 GONDOLKODNI pensi /pri io/

## GY

GYAKORLAT praktiko, ekzerco  
 GYENGE malforta  
 GYEREKEK geknaboj  
 GYEREKSÉG /teti/ infanaĵo  
 GYÖNYÖRŰ belega  
 GYŪLÖLNI malami

## H

HA se  
 HÁBORÚ milito  
 HAHOTÁZNI ridegi  
 HALIVADÉK fiŝido  
 HALLANI aŭdi  
 HALLGATNI aŭskulti  
 HALLGATÓ/NŐ/ student/in/o  
 HAMUTARTÓ cindrujo  
 HANEM sed  
 HANGSZER muzikilo  
 HÁNY kiom /da/

HARAGUDNI koleri  
 HARCOLNI batali  
 HARMADIK tria  
 HÁROM tri  
 HASONLÍTANI simili /al io/  
 HASZNÁLNI uzi  
 HASZNOS/an/ utila /-e/  
 HAT ses  
 HATODIK sesa  
 HÁZ domo  
 HAZA hejmen (hovi?)  
 HÁZASSÁG geedziĝo  
 HEGYÓRIÁS montego  
 HELYETT anstataŭ  
 HELYZET situacio  
 HÉT sep, semajno /idöegység/  
 HETEDIK sepa  
 HÉTFŐ/n/ lundo /-e/  
 HIDEG malvarma  
 HIRTELEN /váratlanul/ ne-  
 atendite  
 HIZLALNI grasigi  
 HÓ neĝo  
 HOGY ke  
 HOGYAN kiel  
 HOL kie  
 HOLMI aĵo  
 HOLNAP morgaŭ  
 HÓNAP monato  
 -HOZ, -HEZ, -HÖZ al  
 HOZNI porti  
 HÖLGYEIM ÉS. URAIM! ge-  
 sinjoroj!  
 HŪG pli juna fratino  
 HUMORISTA /nő/ humrist/in/o

## I

IDEGEN ÉRFEI /nó/ fremdul/in/o  
 IDŐJÁRÁS vetero  
 -IG ĝis  
 IGAZSÁG ver/ec/o  
 IGEN jes  
 INNI trinki, drinki  
 IRNI skribi  
 ÍRÓ/nó/ verkis/in/o  
 ÍRÓESZKÖZ skribilo  
 ÍRÓESZKÖZKÉSZLET skribilaro  
 IS ankaŭ; is ... is ... kaj ... kaj  
 ISKOLA lernejo  
 ISMÉT denove  
 ITAL trinkaĵo

## J

JANUÁR januaro  
 JÁTSZANI LUDI  
 JÓ/L/ bona /-e/  
 JOBB/AN/ pli bona /-e/  
 JÓKOR ĝustatempe  
 JÓSÁG bon/ec/o  
 JÓSKA Joĉjo  
 JÖNNI veni  
 JÚLIUS julio  
 JÚNIUS junio

## K

KABÁT surtuto  
 KÁVÉ kafo  
 KEDD/EN/ mardo /-e/  
 KEDVELNI ŝati  
 KÉK blua  
 KELLEMES/en/ agrabla /-e/  
 KENYÉR pano  
 KENYÉRMORZSA panero  
 KÉP bildo  
 KÉPESLAP bildkarto  
 KÉRDEZNI demandi  
 KERESNI serĉi  
 KERESZTÜL tra  
 KERNI peti  
 KERT ĝardeno  
 KERTÉSZ ĝardenisto  
 KÉS tranĉilo  
 KÉSZ/EN/ preta /-e/  
 KETTŐ du  
 KEZDÉS ek- /képző/  
 KI kiu  
 KICSI malgranda, eta  
 KI/K/É kies  
 KILENC/edik/ naŭ/a/  
 KIRÁLY reĝo  
 KIRÁNDULNI ekskursi  
 KISKUTYA hundeto

KÍVÁNNI deziri

KÍVÁNSÁG deziro

KÍVÜL /hely/ ekster

/átv. ért./ krom

KIUBE /szervezet/ klubo

/szoba/ klubejo

KLUBTAG klubano

KLUBTAGSÁG klubanaro

KOCOJNI kureti

KOCSI aŭto

KONYÍTANI kompreneti /ion/

-KOR je

KORCS hundaĉo

KÖLYÖKKUTYA hundido

KÖNNYŰ facila

KÖNYV libro

KÖNYVESBOLT librovendejo

KÖRÉ cirkaŭ /T/

KÖRŰL cirkaŭ

KÖSZÖNET danko/n/

KÖSZÖNNI danki/iun pro io/

KÖSZÖNŰM dankon

KÖRTEFA pirujo

KÖVÉR/EN/ dika /-e/

KÖZBEN dum/e/

KÖZÉ inter /T/ *közeli próksime (-a)*

/KÖZELÍTŐ SZÓ/ ĉi; pl. ĉi

tie - itt

KÖZMONDÁS proverbo

KÖZÖTT inter

KULTÚRHÁZ kulturdomo

L

LAKÁS loĝejo

LAKAT fermilo

LAKNI loĝi

LÁTHATÓ videbla

LECKE leciono

LEFOGYNI malgrasiĝi

LEFORDÍTANI traduki

LEGOKOSABB plej saĝa

LEGSZEBB plej bela

LENNI esti /bizonyos esetekben: havi/

LEVÉL letero, /falevél/ folio

LEVELEZNI korespondi

LEVES supo

LÓISTÁLLÓ ĉevalejo

LOVARDA ĉevalejo

LÓNI pafi

M

MADÁRFIÓKA birdido

MAGA vi, /önmaga/ mem

MAGÁÉ via

MAGASSÁG alteco

MAGUK vi  
MAGUKÉ via  
MAGYAR/UL/ hungara /-e/  
MALAC porkido  
MAMA panjo  
MÁR jam  
MÁRCIUS marto  
MARHAHÚS /étel/ bovaĵo  
MÁSODIK dua  
MÉG ankoraŭ  
MEGFOGNI kapti  
MEGISMERKEDNI konatiĝi  
MEGKAPNI ricevi  
MEGKÖSZÖNNI danki /iun  
pro io/  
MEGÖLELNI brakumi  
MEGSZÓLALNI ekparoli  
MELEG varma  
MELLÉ apud /T/  
MELJETT apud  
MELLETTÉ EL /mozgásban/  
preter  
MELYIK kiu  
MENNI iri  
MENTÉN laŭ  
MENNYI kiom /da/  
MERT ĉar  
MESE fabelo  
MESTER majstro  
MI /kérdőszó/ kio; /szem.  
névm./ ni  
MIATT /ok/ pro  
MIENK nia  
MIÉRT kial  
MINDANNYI ĉiom /da/  
MINDEGY egale

MINDEN ĉio  
MINDENÉRT ĉial  
MINDENFÉLE ĉia  
MINDENKÉPP/EN/ ĉiel  
MINDENKI ĉiu  
MINDENKIE ĉies  
MINDENÜTT ĉie  
MINDIG ĉiam  
MIKOR kiam  
MILYEN kia  
MINT kiel, ol /közép- és felső-  
fok után/  
MODERN moderna  
MONDÁS diraĵo  
MOSOLYOGNI rideti  
MOST nun  
MOZI kinejo  
MÖGÉ malantaŭ /T/  
MÖGÖTT malantaŭ  
MULVA post  
MUNKAESZKÖZ laborilo  
MUNKÁS/nő/ laborist/in/o  
MŰEMLEK historia monumento  
MŰHELYFŐNÖK lebořejstro  
MŰSOR programo  
MŰSORSZÁM programero  
MŰTÁRGY artobjekto

N

NAGY granda  
NAGYANYA avino  
NAGYAPA avo  
NAGYBÁCSI onklo

NAGYNÉNI onklino  
NAGYON tre  
NAGYSÁG grandeco  
NAGYSZERŰ/en/ bravissima /-e/  
NAGYSZÜLŐK geavoj  
NAP tago, suno /égitest/  
NAPPÉNY sunbruno, sunlumo  
-NAK, -NEK al  
-NAK A..., -NEK A... de  
-NÁL, -NÉL ĉe  
NAP/pal/ tag /-e/  
NE/M/ ne  
NEHÉZ malfacila  
NEHEZEN malfacile  
NÉLKÜL sen  
NÉMET/ül/ germana /-e/  
NEVETNI ridi  
NÉZNI rigardi  
NŐNI kreski  
NÖVÉNY kreskaĵo

o,ó

ODAHOZNI alporti  
ÓHAJTANI deziri  
OLVASNI legi  
OLYAN tia  
-ON, -EN, -ÖN sur  
OROSZLÁN leono  
OROSZ/ul/ rusa /-e/  
ORSZÁG lando  
ORVOS doktoro, kuracisto  
OSZTÁLY klaso  
OTT tie  
OTTHON hejme, /az otthon/  
hejmo

ö,ó

## NY

NYAK kolo  
NYARALNI somerumi, ripozi  
NÉGY kvar  
NEGYEDIK kvara  
NYELV lingvo  
NYITVA malfermite  
NYOLC/adik/ ok/a/  
NYUGODT/an/ trankvila /-e/  
NYUGTALAN/ul/ maltrankvila  
/-e/

Ó li /ffi/, ŝi /nó/, ĝi  
/állat, tárgy/  
ÓK ili  
ÖN vi  
ÖNMAGA mem  
ÖNÉ via  
ÖNÖK vi  
ÖNÖKÉ via  
ÖT/ödik/ kvin/a/  
ÖVÉ lia, sia  
ÖVÉK ilia

## P

PAD benko  
 PALIKA Paĉjo  
 PAPA paĉjo  
 PAPÍR papero  
 PÉNTEK/en/ vendredo /-e/  
 PÉTERKE Peĉjo  
 PIHENNI ripozi  
 PISZKOS malpura  
 PITVEREGNI ploreti

## R

-RA, -RE sur /T/  
 REGGEL /ø/ mateno /-e/  
 REGGELI matenmango  
 REGGELIZNI matenmangi  
 RÉGI malnova  
 REMÉLNI esperi  
 RENDŐR/nő/ milicist/in/o  
 RÉSZLETES/en/ detala /-e/  
 ROHANNI kuregi  
 -RÓL, -RŐL pri  
 RUHA vestaĵo

## S

SAJÁT sia  
 SAJNÁLNI bedaŭri  
 SOKÁIG longe  
 SÁNDOR Aleksandro  
 SEGÍTENI helpi  
 SEHOL nenie  
 SEMENNYI neniom /da/  
 SEMMI nenio  
 SEMMIÉRT nenial  
 SEMMIKÉPP/EN/ neniel  
 SEMMILYEN nenia  
 SENKI neniu  
 SENKIÉ nenies  
 SERTÉSSÜLT porkaĵo  
 SÉTÁL/GAT/NI promen/ad/i  
 SÍRNI plori  
 SOHA neniam  
 SOVÁNY maldika  
 SÓT eĉ  
 SÚLY pezo

SZ

SZABADSÁG libereco  
 SZÁJ buŝo  
 SZAK fako  
 SZÁLLODA hotelo  
 SZÁM numero  
 SZEKRÉNY ŝranko  
 SZELLŐZTETNI aerumi  
 SZEMÉLY persono  
 SZÉP/en/ bela /-e/  
 SZÉPÍT beligi  
 SZÉPÜL beligi  
 SZERDA /-en/ merkredo /-e/

SZERENCSE FIA fortunido  
SZERETNI ami, /kedvelni/ <sup>á</sup>sati,  
/óhajtani, kívánni/ deziri  
SZERINT laű  
SZERZŐ/nő/ verkist/in/o,  
aűtoro  
SZÉTTÖRNI disrompi  
SZIGET insulo  
SZOBA <sup>á</sup>ambro  
SZOLGÁLATKÉSZ/en/ servema  
/-e/  
SZÓLNI diri, /zene/ soni  
SZOMBAT/on/ sabato /-e/  
SZORGALOM diligenteco  
SZÖVEG teksto  
SZÜLETNI naskiűi  
SZÜLŐK gepatroj

T

TABLETTA tablejdo  
TÁJ/KÉP/ pejzaűo  
TALÁLKOZÁS/kor/ /<sup>é</sup>e/ ren-  
kontiűo  
TALÁLNI trovi  
TANÁR/nő/ instruist/in/o,  
profesor/in/o  
TANÁRKÉPZŐ pedagogia  
TÁNCOLNI danci  
TANSZÉKVEZETŐ katedrestro  
TANTESTŰLET geinstruistoj,  
instruistaro  
TANULNI lerni, studi  
TÁRS kamarado  
TÁVOLLI malproksime /-a/  
TE vi  
TEA teo

TELEVÍZIO televido  
TELJESEN tute  
TELJESÍTENI plenumi  
TÉMA temo  
TENGER maro  
TÉR placo  
TEREM <sup>á</sup>ambrego  
TERMÉSZET naturo  
TESTVÉREK /lány és fiú/  
gefiloj  
TESTVÉRISÉG frateco  
TETSZENI plaűi  
TÉVÉ televido  
TI/ed/ vi/a  
TIETEK via  
TISZTA /-n/ pura /-e/  
TIZ/edik/ dek/a/  
-TÓL, -TÓL de  
TOLLSZÁR plumingo  
TOROKGYULLADÁS angino  
TOVÁBB plu  
TUDNI /szellemileg/ scii,  
/feltételhez kötöten/ -hat,  
-het povi  
TÚL trans  
TÚLRA trans /T/  
TV televido

U, Ű

UDVAROLNI amindumi  
ŰGY tiel  
ŰJ nova  
ŰJBÓL denove  
ŰJSÁG Űurnalo /napilap/

UTÁN/a/ post/e/  
UTAZÁS vetur/ad/o  
UTAZNI veturi  
UTCA strato

U, Ű

ÜDVÖZLET saluto  
ÜLNI sisi  
ÜNNEP festo  
ÜTÖGETNI batadi

V

VACAK aĉa  
VACSORÁZNI vespermanĝi  
VAGY /te/ vi estas; aŭ /kötszó/  
VAGYOK mi estas  
VAGYON havaĵo  
VAGYTOK vi estas  
VAGYUNK ni estas  
VAJ butero  
-VAL,-VEL kun /társhat./,  
per /eszközhat./  
VALAHÁNY iom /da/  
VALAHOL ie  
VALAKI iu  
VALAKIÉ ies  
VALAMI io  
VALAMIÉRT ial  
VALAMIKÉPP/EN/ iel  
VALAMIKOR iam  
VALAMILYEN ia

VALÓSZINŰ/LEG/ verŝajne  
VAN /o, az/ li, ŝi, ĝi estas  
VANNAK ili estas  
VÁRNI atendi  
VÁRÓTEREM atendejo  
VASÁRNAP/Ø/ dimanĉo /-e/  
VÁZA vazo  
VENDEĜ gasto  
VESZEKEDNI kvereli  
VIRÁG floro  
VISSZAADNI redoni  
VISSZAEMLÉKEZNI rememori  
VÍZ akvo  
VÍZCSEPP akvero  
VÍZTARTÁLY akvujo  
VONAT vagonaro, trajno  
VÖRÖS/en/ ruĝa /-e/

Z

ZÁR fermilo  
ZÁSZLÓ flago  
ZAVARNI ĝeni  
ZENE muziko  
ZONGORAMŰVÉSZ/nő/ pianist-  
/in/o  
ZÖLD verda

